

Za tvojo
reklamo
pokliči
Novi
Matajur

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Poštni predal / casella postale 92 • Poština plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1.500 lir - 0,77 evra
Spedizione in abbonamento postale - 45 % - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERÇUE
TASSA RISCOSSA

33100 Udine
Italy

st. 44 (983)

Cedad, četrtek, 18. novembra 1999

Telefon
0432/731190



Berra predsednik Terske skupnosti

Prvič vodi gorsko ustanovo župan iz Tipane

Župan občine Tipana Elio Berra je bil prejšnji teden izvoljen tudi za predsednika Gorske skupnosti Terskih dolin. Do njegove izvolitve je prišlo po treh glasovanjih skupščine, izvoljen pa je bil s 17 glasovi proti 14. Berrovo izvolitev je omogočil dogovor med levico, oziroma levo-sredino in Severno ligo, sredinski kartel, za katerega je na predsedniško mesto kandidiral Andrea Fadini, pa bo odslej v opoziciji. Severna liga je v zameno za podporo dobila dve odborniški mesti, ki ju bosta zasedla oba svetovalca te stranke v skupščini.

Z izvolitvijo Elia Berre je torej tudi Gorska skupnost Terskih dolin dobila na čelo Beneškega Slovenca, kar je nedvomno pomembno, kakor je tudi važno, da prihaja novi predsednik iz ene izmed gorskih občin skupnosti.

Gorska skupnost Terskih dolin pokriva kar obsiren teritorij, v katerega spadajo občine Čenta, Neme, Ahten, Fojda, Bardo, Tipana, Magnano in Riviera ter Povoletto. Nekatere od teh občin se nahajajo pretežno v ravninskem predelu, zato so bila v preteklosti v okviru te ustanove pogosto prisotna deljena mnenja o tem, kam naj gre pozornost in pretežni del resursov, s katerimi

razpolaga Gorska skupnost. Samo po sebi umevno je, da imajo največje probleme ravno območja, ki so izrazito gorata, pri čemer pa do slednjih ni bilo vselej zadostne pozornosti. Novi predsednik Elio Berra je izvolitev sprejel brez pretirane evforije, kajti kot upravitelj gorske občine se dobro zaveda, da ne bo lahko reševali mnogih odprtih vprašanj. (d.u.)
beri na strani 4



Elio Berra

Zakon za jezikovne manjšine tik pred odobritvijo

Obisk manjšin pri Mancinu

Prihodnji teden bo po vsej verjetnosti odločujoč za zaščitni zakon za zgodovinske jezikovne manjšine v Italiji. Zakon, o katerem se mora z dokončnim glasovanjem na plenarnem zasedanju izreči Senat, je vpisan na dnevnem redu od 23. do 25. novembra. Kot je znano, je zakon doslej dvakrat padel na "izpitu" zaradi

premahnje prisotnosti senatorjev na glasovanju.

Tokrat, kaže, bodo manjšine v Italiji dosegle svoj cilj. Velik odmev je namreč imel v Rimu obisk Furlanov in predstavnikov drugih manjšin pri predsedniku Mancinu in vseh načelnikih svetovalskih skupin.

Delegacijo so Furlani sestavili na najvišji možni ravni, saj so bili v njej deželni odbornik, videmski župan, pokrajinski odbornik, namestnik škofa, rektor videmske univerze ter predstavniki organizacij civilne družbe. Nastopili so enotno in z jasnimi stališči. Zakon je potreben, so poudarili, zato zahtevajo njegovo takojšnjo odobritev. Ko bodo zaščitne norme uzakonjene in jih bodo v praksi preverili, čez kako leto, so dodali, bodo verjetno zahtevali tudi ustrezne spremembe. Njih obisk bo verjetno obrodil zaželjene sadove.

Zaščitni zakon za zgodovinske jezikovne manjšine v Italiji, kot je znano obravnava dvanajst manjšin, med njimi je upoštevana tudi slovenska. Torej tudi mi se bomo lahko posluževali pravic, ki jih predvideva.

Teritoriji, kjer naj zaščitne norme veljajo, določi Pokrajina, potem ko ugotovi mnenje občin, na osnovi zahteve 15 odstotka volilnih upravičencev oziroma ene tretjine občinskih svetovalcev.

Zakon uvaja jezik manjšine v vrtec in v osnovno šolo, pouk je zagotovljen, izbira pa je svobodna in se

starsi odločijo pri vpisu. Univerza ima na tem področju možnost spodbujati raziskovalno delo in med drugim pripraviti učiteljski kader.

Jezik manjšine se lahko rabi v občinskih svetih, v gorskih skupnostih, pokrajinskih in deželnih svetih. Tudi pravni akti so lahko v manjšinskem jeziku, čeprav imajo pravno veljavnost le italijanski. Sicer na lastne stroške, občine lahko objavljajo tudi uradne državne, deželne in krajevne uradne akte. Tudi v vseh drugih javnih uradih, z izjemo le vojske in policije, se lahko rabi manjšinski jezik

Un omaggio a Venosi

Con una breve cerimonia nel cimitero di Camporosso-Zabnice verrà oggi ricordato il prof. Salvatore Venosi a tre anni dalla sua morte improvvisa ad appena 58 anni. Verrà inaugurata una lapide a suo ricordo, voluta dal Centro culturale Planika di Ugovizza di cui è stato uno dei fondatori. Non solo, con il suo pluridecennale lavoro in campo culturale nella Val Canale ha posto le basi perchè nascesse.

Una realtà culturale vivace quella del centro Planika che punta soprattutto sui giovani a cui si rivolge principalmente con corsi di sloveno, di computer e con la scuola di musica.

Venosi verrà ricordato come ricercatore e studioso della complessa realtà della Val Canale, come operatore culturale e come politico che ha inteso il suo ruolo soprattutto come uomo del dialogo che ha cercato di tessere e coltivare i rap-

porti con tutte le realtà sociopolitiche e culturali degli sloveni in Italia ed in Austria, ma anche in Slovenia. Un suo grande merito è stato di aver saputo sempre richiamare l'attenzione sulla Val Canale, togliendola dalla sua marginalità geografica.

Cividale ospita la rassegna organizzata dal Kinoatelje

Torna Film VideoMonitor

Appuntamento per il 25 novembre ai "Tre re" e al Ristori

Cividale torna ad ospitare, dopo la felice esperienza dello scorso anno, le proiezioni organizzate dal Kinoatelje di Gorizia all'interno della rassegna "Filmvideomonitor". L'iniziativa si deve anche alla collaborazione del circolo culturale Ivan Trinko.

Giovedì 25 novembre, nel corso di due momenti, il primo nella trattoria "Ai tre re" ed il secondo nel teatro Ristori (vedi programma), avremo occasione di assistere alla proiezione di filmati che parlano anche della nostra realtà. Così è per esempio

con "Tu in tam", breve assaggio di un documentario che deve ancora nascere da immagini girate sulla linea di confine da Gorizia a Topolò, o, sempre a proposito del paese nel comune di Grimacco, con "Percorsi e permanenze. I suoni a Topolò" girato da Martina Kofol nel corso dell'ultima edizione della "Stazione".

Tra le proposte anche "Dov'è Timoteo?" per la regia di Danilo Koren e la produzione dell'Unione emigranti sloveni, che racconta la giornata di un bambino della Slavia attraverso le occasioni in cui scopre e conosce il proprio ambiente culturale attraverso la lingua materna, il dialetto sloveno della Benecia.

La proposta del Kinoatelje è ancora una volta allettante, e l'appuntamento del 25 novembre è di quelli da non mancare.

V 10. clenu je predvidena možnost, da občinski sveti postavijo table s krajevnimi napisi v manjšinskem jeziku.

Ob 4. členu o solstvu ima posebno važnost 12. clen, kjer je govor o državni radioteleviziji, ki mora tudi s konvencijami ustvariti pogoje, da se tudi na ravni medijev zaščitijo manjšinski jeziki in kulture.

Zaščitni zakon vsekakor ponuja okvirna načela in konkretna zaščitna določila. Ob tem pa dopušča deželam, da same uzakonijo dodatne oblike zaščite, dežela in pokrajina pa s svojimi sredstvi lahko financirajo manjšinski tisk, kulturne dejavnosti ali ustanovijo posebne institute za zaščito kulture.

Zaščitni zakon za slovensko manjšino, kar je izzvalo močno razočaranje in ogorčenje v manjšinskih vrstah pa tudi na ravni Republike Slovenije, je bil odložen na prihodnje leto. Tako je namreč odgovoril predsednik Poslanske zbornice Luciano Violante na pismo tajnika Slovenske skupnosti. Očitno je sedaj na potezi manjšina s svojimi organizacijami. (jn)



14. FilmVideoMonitor Cividale-Čedad
ČETRTEK, 25. NOVEMBRA

17.30 Gostilna Ai tre re, stretta S. Valentino 31
ODPRTE
DI GUA E DI LA' (Tu in tam), Catya Casasola, 6'
PERCORSI E PERMANENZE. I SUONI A TOPOLO' (Poti in postanki. Zvoki v Topolovem), Martina Kofol, 32'
ZJUTRO (Una mattina), Hanna A.W. Slak, 8'
SEK(C)RET, Vinci Vogue Anzlovar, 15'

20.00 Gledališče Ristori, ulica Ristori 32
KRATKA HIMNA DOMOVINI (Breve inno alla patria), Boris Palčić, 17'
PREDSTAVITEV VEČERA
KJE JE TIMOTEO? (Dov'è Timoteo?), Danilo Koren, 28'
SPECIALE PRAGA MAGICA. APPUNTI SU UN EVENTO (Magična Praga. Beleške o posebnem dogodku), Martina Kofol, 38'

Kinoatelje Gorica - Kulturo društvo Ivan Trinko - Stazione Topolò - Eurowanderkino, Incontri cinema

Sejem "Ideanatale" je biu zelo lepo sparjet

Liep stand z beneškimi pridelki je imiela Napo

"Ideanatale", predbožična manifestacija v videmski fieri je bila tudi lietos pru lepuo sparjeta od ljudi. Pomislita, de v stierih dneih, od petka do pandiejka, je obiskalo fiero 46 tauzent ljudi, ki so paršli iz ciele Furlanije, iz sose-dnje dezele Veneto, iz Avstrije an iz Slovenije.

Ideja sejma je očitno dobra: v glavnem zbere na sejm vse, ki imajo kaj liepega al pa dobrega za ponudit kot božično darilo. Takuo rata, de se v adnim samim presto-ru zbere bogata ponudba, an le grede se lahko srečajo di-rectno, brez posrednikov kupci an proizvajalci.

V telem prebožičnem sejm-ju je imiela liep stand, na vidnem mestu, kumetuska zadruga NAPO iz Nadiskih



Stand Napo na videmskem predbožičnem sejmju

dolin. Na mizah an policah so imiel puno dobruot. Na parvem mestu so bile jabuke: sočne lietošnje jabuke, karhi ali posušene jabuke an se sladak jabučni sok ali

mošt. Potle so imiel se med, marmelade, krompier, druge povartnine. Vse dobro an, kar je se buj uriedno, zdravo, pardielano doma, brez skodljivihstrupov.

Resia, danni per la pioggia

Le piogge che si sono avute negli ultimi giorni di ottobre hanno causato diversi danni alla viabilità della Val Resia. Sulla provinciale che da Resiutta arriva a Prato, poco oltre la località Ta-par Tigu, un pezzo di tratto stradale è frantato in seguito all'azione delle acque del torrente Resia. Sulla strada Sella Camizza-Uccea si sono avute frane, mentre nella frazione di S. Giorgio si sono registrati danni lungo la via principale del paese.

V Kopru 11 kandidatov za župana

Skoraj 40 tisoč koprskih občanov bo 5. decembra na upravnih volitvah izbralo novega župana in občinski svet. Za to preizkušnjo bodo izbirali med 11. zupanskimi kandidati, ki jih bo podprlo 28 list s skupaj 472 kandidati.

V mestni občini Koper ni bilo lokalnih volitev lani, ko so potekale v vseh drugih občinah.

To pa zaradi odločbe ustavnega sodišča, ki je prepovedalo njihovo izvedbo, dokler ne bo koprška občina teritorialno preoblikovana tako, da bo v skladu z ustavo.

Za razdelitev občine je sodišče določilo enoletni rok. Toda ni niti v tem času prišlo do teritorialne razdelitve, tako da je parlament odločil, naj se v Kopru, kljub enoletni zamudi, izvedejo volitve.

Na decembrski koprski volilni preizkušnji bodo svoje tri predstavnike v občinski svet volili tudi pripadniki italijanske manjšine. Izbirali bodo med štirimi listami s šestimi kandidati. To so Giovanni Miglioranza, Isabella Flego, Mario Steffe, Alberto Scheriani, Gianfranco Vincoletto in Alessandra Argentil - Tremul.

Dosedanja zupanja iz vrst združene liste socialnih demokratov, Irena Fister, ne bo kandidirala za mesto prve občanke. Njena stranka je za kandidata izbrala Dina Pucerja, Fisterjeva pa je med kandidati za mesto svetovalke.

Ob njej bo kandidiral tudi podpredsednik ZLSD Aurelio Juri, priljubljeni bivši koprski župan. V stranki računajo na ponoven uspeh in na dejstvo, da bo Pucer postal koprski župan sicer v drugem, balotaznem krogu.

Vojko Petrič je zupanski kandidat na listi liberalnih

demokratov, ki se bodo po vsej verjetnosti vključili v drugi krog, skupaj z zupanskim kandidatom ZLSD.

Janseva SDS nima svojega kandidata za župana, zato bo podprla neodvisnega kandidata Janeza Koprivca.

Dosedanji podžupan Ivan Albin Jenko bo kandidiral za župansko mesto na listi Desusa.

Svojega zupanskega kandidata nimajo ne Peterletovi krščanski demokrati in niti Podobnikova ljudska stranka, ki bodo podprli zeleno Iris Pahor.

Na koprskih volitvah se bo predstavila tudi lista Oljke, ki jo bo vodil Janko Tedesko.

Na volilno preizkušnjo, tokrat parlamentarno, se pripravljajo tudi vsedrjavne slovenske stranke. Na dvodnevem posvetu v Kranjski Gori so pristasi združene liste izšli v prepričanju, da bodo na prihodnjih državnih volitvah povečali volilni konsenz. Predsednik Borut Pahor je ugotovil, da raste ugled stranke se posebej med mladimi, tako v mestih kot na podeželju. Takšni izgledi ohrabrujejo strankino vodstvo, ki si prizadeva, da bi poiskalo najprimernejše kandidate v 88 volilnih okrajih.

Na mariborski konferenci so Jansevi socialdemokrati postavili izhodiščno osnovo svojega predvolilnega programa.

V tem smislu so izglasovali tudi resolucijo, v kateri govorijo o političnih zavestnostih. SDS vztraja pri potrebi, da se ustvari nekakšna desno-sredinska koalicijska, ki naj bi imela prav v socialdemokratski stranki svoje tezišče. Doslej so takšna nagovarjanja padla vedno v vodo, saj se niso z njimi SKD in ljudska stranka povsem strinjali. (r.p.)

Pismo iz Rima

Stojan Spetic



V mladosti sem nekaj časa zivel v Moskvi, kjer sem obiskoval fakulteto ruskega jezika in literature na državni univerzi M. Lomonosova. Tedaj sem imel tudi priložnost preživeti krajše počitnice v Sibiriji, med neskončno tajgo, Sajanskimi Alpami in Bajkalom. Prečudovito lepa narava, prostranstvo gozdov in velikih rek, kjer redkokdaj sreča človeka. Pravi raj za divje lovce in v tistih časih posebno zvrst izvedencev, ki so v družbi uživali veliko spoštovanje: geologov.

Rusi vedo, da je Sibirija bogata na še neodkritih nahajališčih zlata, nafte in diamantov. Tako so ekipe geologov mesece in mesece tavale po tajgi, pregledovale tla in pošiljale radijska poročila o svojih odkritjih. Zivali so daleč od civilizacije in skrbi vsakdana, romantično a pogosto ma z nevarnostmi prepleteno življenje.

V krogu divjih lovcev in geologov je nastal tudi tragični izraz "si-

birska izbira". Zgodilo se je namreč, da je lovec ali geolog konec zime med prehanjem zamrznjene reke stopil na tanjši led. Zimsko tišino je pre-

sekal resk lomečega se ledu, človekove misli grozljiva slutnja: ko je padel v ledenomrzlo vodo, ob zunanji temperaturi minus 20 stopinj, je vedel, da v vodi otrpne in umre v dveh, treh minutah. Če se izvleče na suho, daleč od ljudi in toplote, mu bo obleka zaledenela in ga bo pobralo prav tako v nekaj minutah. In tu je bila izbira med mokro in suho smrtjo, nič več.

Nekaj podobnega se piše zamejski levici, ki se je lotila divjega lova za zaščitnim zakonom. Kritiki, ki so se umaknili iz igre in samo čakajo, kaj se bo zgodilo, so ji namreč namenili "sibirsko izbiro". Če zaščitnega zakona parlament ne bo uspel odobriti, bo pač kriva, ker ni bil odobren. Medtem pa že vodi kampanjo proti njegovi vsebini, češ da je slab, nič vreden, takorekoč škodljiv, ker da znižuje obstoječo raven pravic. To je za primer, da bi bil Maseljev osnutek kljub težavam sprejet. Nič lažjega ne bo tedaj, kot napasti

zamejsko levico, da je kriva za njegovo slabo vsebino, a je popuščala nasprotnikom naših pravic in pristala na njihovo nenaravno krčenje, dvoumne rešitve in podobno.

Skratka, vprašanje ni, ali je zamejska levica kriva, pač pa samo, katero krivdo ji bomo naprtili in za kaj jo bomo linčali v javnosti.

Res lahka je vloga tožilca v tej igrici. Posebno še ob pozabljivosti ljudi, ki jim spomin na čase drugačnega sklepanja političnih kupcij je zdavnaj blede.

Vendar je igrico prekinila vest, da je obravnava zakona odložena na januar. Koledarsko naključje, ki je marsikogar sterznilo ob spoznanju, da gre sedaj vsem za nohte. Se je čas, da pospravimo zakon pod streho, če se bo Italija izognila norosti nove vladne krize. Vendar bomo morali nekaj storiti tudi mi, kakor naši sosedje Furlani.

Rimskim mlinarjem moramo pač povedati, da potrebujemo nekaj moke za vsakdanji kruh. In nič ne de, če bo v moki, tudi nekaj otrobov. Najprej bomo potešili lakoto, pozneje pa ga lahko še presejemo in si privoščimo dobro zapečen beli nedeljski kruh.

Kdor se preveč zmrduje pa mu ne preostane drugega, kot nezabeljen močnik.

Il sì di Atene

La Grecia, che aveva a lungo osteggiato l'indipendenza della Slovenia, è ora al suo fianco nell'impegno per l'ingresso nell'UE e nella NATO. Lo ha affermato il presidente della repubblica greca Konstantin Stefanopulos per tre giorni ospite a Lubiana del presidente sloveno Milan Kučan.

Allarme Aids

Tra le prostitute in Slovenia sono stati verificati

recentemente alcuni casi di Aids. Tutti coloro che hanno avuto a che fare con loro sono dunque stati invitati al più presto ad effettuare i necessari controlli. Pressanti anche gli appelli all'uso del profilattico. In Slovenia gli ammalati di Aids sono attualmente 23, negli ultimi 13 anni la sindrome da immunodeficienza ha provocato 59 morti.

Dolničar confermato

Ivan Dolničar è stato riconfermato alla presidenza

dell'Unione degli ex partigiani, un'associazione che dovrebbe trasformarsi progressivamente in un organismo aperto ad esponenti di tutte le fasce di età, con l'obiettivo di difendere e tramandare i valori del movimento di liberazione sloveno.

Duty free nel mirino

L'UE non cede. Nei giorni scorsi, tramite il mediatore finlandese Antti Satuli, ha infatti richiamato la Slovenia agli impegni

derivanti dall'accordo sottoscritto ed alla loro immediata attuazione. Nel mirino di Bruxelles, che evidentemente esercita una pressione sempre maggiore, i duty free.

Orsi pericolosi

La decisione del ministro dell'agricoltura Ciril Smrkolj di far abbattere 71 orsi perchè minacciano gli allevamenti di pecore incontra molte voci di dissenso. Si è organizzato anche un movimento di cittadini che in un solo giorno ha raccolto mille firme sotto una petizione di protesta.

Dalla Cina all'ONU

Il ministro degli esteri Boris Frlec è stato nei giorni scorsi in visita ufficiale in Cina dove si è incontrato con il suo omonimo Tang Jiaxuan.

Da Pechino è poi volato a New York dove presiederà il Consiglio di sicurezza dell'Onu che si occuperà dell'attuazione degli accordi di Dayton.

L'impresa di Humar

L'alpinista sloveno Tomaz Humar è stato accolto da migliaia di persone, come un eroe, all'aeroporto di Brnik di ritorno dalla sua spedizione sull'Hima-

Tomaz Humar sul Dhaulagiri

laya. Ad attenderlo anche Reinold Messner. Tomaz Humar è stato del resto il protagonista di un'impresa epica. Ha compiuto una difficilissima scalata sul Dhaulagiri. Ma a pochi metri dalla vetta si è girato ed è sceso a valle, probabilmente salvandosi così la vita.

Durante la sua ascensione, il sito su internet che seguiva passo a passo la sua impresa, ha avuto più di 50 milioni di visitatori.

Trinko: skrb za našo besedo

Ena od pomembnih institucionalnih dejavnosti kulturnega društva Ivan Trinko iz Cedad je prirejanje tečajev slovenskega knjižnega jezika. Sicer je v zadnjih letih prevzel to skrb Zavod za slovensko izobraževanje iz Spetra. Ivan Trinko pa nadaljuje svoje poslanstvo na tem področju prav tako kot v petdesetih letih.

Pravzaprav je bil eden od glavnih vzrokov njegove ustanovitve prav potreba po širitvi slovenske besede. Zato je vodstvo KD Trinko prirejalo tečaje slovenske besede za odrasle na sedežu društva. Trudilo se je z vsemi močmi prepričevati starše in predvsem šolske oblasti, da bi se tečaji za otroke odvijali v šolskih prostorih, pa če ne drugače v popoldanskih urah. Kot politično zahtevo v odnosu do italijanske države pa je vedno postavljalo v ospredju vprašanje slovenskih sol v videmski pokrajini. Ob tem pa je skrbelo za vpisovanje beneških otrok v slovenske šole v Trstu in v Gorici.

Kot rečeno so v zadnjih letih prevzeli to skrb drugi, nastala je dvojezična osnovna šola, ki skrbi za izobraževanje beneških otrok.

Kulturno društvo Ivan Trinko pa le naprej prireja tečaje slovenskega jezika, v zadnjih letih pretežno za furlanske prijatelje in sosede iz Cedad in okolice. In tudi s to dejavnostjo utrjuje svojo vlogo povezovanja med Furlani in Slovenci ter uveljavlja slovensko prisotnost v Cedadu.

Tečaja na dveh stopnjah, začetni in nadaljevalni, sta se začela ta teden. Kdor želi pa se lahko vpisuje pri učiteljici pred začetkom tečaja: za začetnike je v torek od 19.30 do 21.30, nadaljevalni pa v ponedeljek od 17.30 do 19. ure.

CIVIDALE Circolo IVAN TRINKO

Corsi di lingua slovena:

- **principianti** ogni martedì dalle 19.30 alle 21.30
- **2. livello** ogni lunedì dalle 17.30 alle 19.
Per informazioni ed iscrizioni tel. 0432-731386.

V Bardu praznovali Sv. Martin s Gallus consortom

Kadar cerkev je kulturni center

Praznovanje Svetega Martina s skrbno izbranim kulturnim programom je v Bardu postalo že tradicionalno. To je že več let prilžnost za predstavitve dragocenih kulturnih stvaritev na glasbenem področju, ki jih ljudje očitno znajo ceniti in ob njih uživati, saj se vsakič barška cerkev napolni do zadnjega kotička. Tako je bilo tudi v ne-

deljo 14. novembra, ko je nastopila glasbena skupina Gallus Consort iz Trsta.

Domačini iz Terske in Karnajske doline so se spet srečali v Bardu na prireditvi, ki jim je ponudila glasbeni užitek obenem pa prispevala h krepitvi njihove medsebojne povezanosti. Bili pa so tudi gostje iz Cente in drugih krajev.

Barška cerkev s svojim župnikom Renzom Calligaro na čelu pa je spet sprejela vse v svoj objem in se je ponovno odprla domačim in zunanjim obiskovalcem kot kulturno središče, kjer se goji tudi umetnost in so vsa prizadevanja usmerjena v prvi vrsti zato, da bi se v tem okviru in tudi v imenu kulture združevali mladi.

Letošnji Svet Martin je sovpadal s tragičnim dogodkom, ki je močno prizadel vso vas in občino. Zaradi zahrbtni bolezni je pri 17. letih umrla Jenny Sinicco. Njej so sle misli in molitve vseh, nje - kot je poudaril Calligaro - so posvetili tudi nedeljsko peto mašo in kasnejši koncert.

Dina Slama, Irena Pahor in Milos Pahor so peli sveto mašo, njihovo izvajanje pa se je lepo prepletalo s skladbami, ki jih je na orgle zaigral Marco Rossi. Ljudje so tako cenili nastop, da se je ob koncu maše spontano dvignil navdušen aplavz.

Stevilno občinstvo je sledilo tudi popoldanskemu koncertu, ki ga je skupina Gallus Consort imela popoldne. Predstavila je izbor skladb, med katerimi



Nova cerkev v Bardu

so bile tudi nekatere kompozicije mons. Ivana Trinka. Se pred začetkom je prof. Rosalia Miazzo spregovorila o mons. Ivanu Trinku. Bil je njen duhovni vodja v Zavodu Dimesse v Vidmu pa tudi profesor. Osebnost ga je torej poznala, o njem je napisala tudi diplomsko nalogo in diplomiral pri prof. Cronii, sicer Trinkovim prijateljem.

Skozi njene besede so lahko prisotni spoznali veličino Trinka, njegovo osebnost in bogato ustvarjalno dejavnost na vseh področjih. Prof. Miazzo je obenem orisala tudi atmosfero v kateri se je odvijalo njegovo raziskovalno delo, teza ve, ki jih je srečala, ker

nihče niti med duhovniki ji ni pomagal. Z več strani so ji nasprotno prihajali pritiski, naj odneha s svojim delom. To so bili tudi časi, je podčrtala, ko so bili močni pritiski tudi na Slovence v Terskih in Nadiških dolinah. Ivan Trinko je bila elitna osebnost, je zaključila prof. Miazzo, z bogatimi stiki na evropski ravni, medtem ko ga domačini niti ne poznajo. Nedeljski koncert v Bardu, ki sta ga soorganizirala Center za kulturne raziskave iz Barda in kulturno društvo Ivan Trinko iz Cedad, je bil zato prilžnost tudi za ovrednotenje tega velikega sina beneške zemlje.



Detajl iz Landarske jame

I nostri canti per Natale

Una delle più belle manifestazioni culturali che si tengono nell'ambito della Comunità montana delle Valli del Natisone sono senz'altro i Concerti di Natale. E non certo solo per il periodo dell'anno in cui si svolgono. Le ragioni del crescente successo dell'iniziativa sta in primo luogo nel ricco patrimonio di canti natalizi della tradizione slovena locale. Una ricchezza che non teme confronti. L'altro aspetto da sottolineare è la partecipazione alla manifestazione che, unica, coinvolge tutti i cori della comunità montana. Essendo itinerante inoltre coinvolge anche ogni sua singola vallata.

Quest'anno i concerti saranno quattro. Il primo si terrà nella chiesa di Prestento sabato 11 dicembre alle ore 20.30. Seguirà il 18 dicembre quello di Oborza nel comune di Prepotto ed il giorno successivo, il 19 dicembre nella chiesa di Antro. Il concerto conclusivo che vedrà la partecipazione di tutti i cori si terrà il 26 dicembre alle ore 16 nella chiesa parrocchiale di Liesa. Il programma è ancora da definire nei dettagli.

I cori che daranno vita al-

la manifestazione sono: Pomlad, Chei dal vinars, Nediski puobi, Rečan, Pod lipo, Matajur, Milocco, Beneske korenine, S. Leonardo, Tre valli e coro della Glasbena sola.

Korenine na Cecilijanki

V Kulturnem centru "Lojze Bratuz" v Gorici bo v saboto 20. an v nediejo 21. novemberja tradicionalna revija, srečanje pevskih zboru "Cecilijanka". Tolo manifestacjon jo organizava Zveza slovenske katoliške prosvete iz Gorice.

Vičkrat so na Ceciljanko sli naši domači zbori. Lietos v saboto 20. zvičier jo zapiejejo "Beneske korenine", mladi pevski zbor, ker v njim piejejo naše zdrave an mlade moči, pru takuo zak ima sele malo liet (nastau je lieta 1996).

Mlad ja, pa v njega kratkem zivljenju je nastopu ze tarkaj krat, de ga lepuo poznajo povsierode! An kamar gre, parnaša nimar kiek novega an posebnega. Takuo bo tudi na Cecilijanki.

Ritorno al Patriarcato, il tempo del dialogo

Un convegno sul monachesimo benedettino

Si intitola "Il monachesimo benedettino in Friuli nell'età patriarcale" il convegno che avrà luogo dal 18 al 20 novembre presso il centro culturale "Paolino d'Aquileia" di Udine, in via Treppo, e presso l'Abbazia di Rosazzo grazie all'organizzazione dell'Arcidiocesi e dell'Università di Udine.

"È un evento - ha spiegato monsignor Duilio Corgnani, vicario episcopale per la cultura dell'Arcidiocesi - che non è solo rivolto agli addetti ai lavori, ma si configura come un'importante occasione per riscoprire, sulla scorta delle ricerche dei massimi

studiosi europei, l'originaria vocazione pluriculturale di questo territorio, le cui radici affondano nell'illustre passato dell'abbazia di Rosazzo e della presenza benedettina".

Il convegno indagherà aspetti fino ad ora inesplorati del periodo patriarcale, contraddistinto dall'apertura al confronto e al dialogo in una dimensione mediterranea, e quindi assume nella fase attuale significati particolari. Come ha sottolineato Corgnani, questa apertura "ispira l'impegno dell'arcidiocesi nella valorizzazione dell'abbazia come polo culturale e spirituale"

Prvič se s svojimi umetninami predstavlja med domačimi ljudmi

Skulpture Albina Stulin v Beneški galeriji v Špetru

S samostojno razstavo Albina Stulina je Beneška galerija v Špetru začela svojo novo sezono. Otvoritev razstave, na kateri se je v soboto popoldne zbralo precej ljubiteljev umentosti in prijateljev, je bila za marsikoga prva prilžnost za spoznavanje ustvarjalne moči in nadarjenosti kiparja Albina Stulina. Svojo pot na področju kiparstva je predstavil sam umentik, ki je začel najprej oblikovati glino, nato je začel obdelovati les in v zadnji fazi se je posvetil pa kamnu.

Po pozdravnih besedah je na otvoritvi spregovorila Bruna Dorbolò, ki je prvič pozdravila kot špeterska zu-



panja. Pohavljala je poslanstvo Beneške galerije, ki bogati naše kulturno življenje in delo domačega umetnika. Tako kot je umentik navezan in ljubosumen na svoje delo, ima nekaj posebnega v sebi, tako imamo

tudi mi v Benečiji nekaj posebnega, ki ga želimo ohraniti. In prav ljudem, posebnje in delo domačega umetnika. Tako kot je umentik navezan in ljubosumen na svoje delo, ima nekaj posebnega v sebi, tako imamo

Piante e fiori come medicine

Un erborista spiega le proprietà e le cure naturali

Chissà, nei secoli passati uno così l'avrebbero giudicato uno stregone o una figura malefica. Oggi invece sono in molti coloro che pensano che il palliativo per molte delle malattie dell'uomo, fisiche ma non solo, possa essere rappresentato dall'uso di estratti ottenuti dalle piante, quelle cosiddette officinali, cioè con proprietà farmaceutiche. Uno che metterebbe non una ma entrambe le mani sul fuoco per affermare che le piante, queste proprietà ce le hanno, è Daniele Oian. Friulano, Daniele ha vissuto prima a Udine e poi a Bressa di Campofornido ("dove ho sviluppato il mio rapporto con la natura" dice), ha trascorso molti anni all'estero con qualche ritorno in Italia per stabilirsi, infine, a Tarcenta di Pulfero, dove oggi vive. Ha da pochi mesi aperto un negozio di erboristeria a Remanzacco, ma è sempre disponibile a dare consigli a chiunque, e sembra non siano pochi coloro che si rivolgono a lui.

In tutti questi anni non ha mai smesso di studiare la botanica, la fitoterapia, l'alimentazione naturale. Per le Valli - in cui organizza assieme all'associazione "Radici-Radis-Korenine" ogni anno dei corsi per avvicinarsi alle piante officinali e alimentari - sogna la realizzazione di un eco-villaggio, di tipo didattico-pedagogico, dove poter tramandare anche le conoscenze di medicina tradizionale, quella "a cui la gente di qui è abituata, si trova sul posto e non costa molto". Daniele cita alcune



Daniele Oian

piante, tra le tante, scoperte nelle sue passeggiate tra i prati e i boschi, che possono avere effetti positivi sul corpo umano: l'iperico (si chiama anche erba di S. Giovanni perché fiorisce in giugno) che ha poteri antidepressivi ed è un buon purificatore dell'organismo, o il tarassaco, che agisce sulla bile, sul fegato e purifica il sangue. Ottime cure si ottengono, assicura Daniele, anche dalla bardana, dall'arnica e dalla farfara. Persino il tanto bistrattato rovo - le sue foglie ma anche le more - ha proprietà interessanti. Esistono quindi anche alberi medicinali, sia grazie alle essenze che alle gemme (un metodo di cura si chiama gemmoterapia). Uno spettro di interventi impressionanti (dall'artrite all'allergia da fieno) lo dà il ribes nero. "Nelle Valli non c'è niente di unico - spiega Daniele - ma ci sono luoghi particolarmente selvatici in cui si possono trovare parecchie piante interessanti e utili. Con un limite: l'anarchia vegetale, in cui certe qualità prevalgono su altre".

L'uso della pianta come medicina sta comunque prendendo sempre più pie-

de, anche all'interno di particolari tendenze culturali e sociali. "La gente prende sempre più coscienza del proprio malessere" dice Daniele, che aggiunge: "È un bene che l'uomo si ritrovi davanti ad uno specchio per chiedersi cosa c'è, a livello personale, che non va, e per farsi poi aiutare in questa analisi".

Si finisce per parlare di "Tempi moderni" di Chaplin e delle 35 ore di lavoro, per dire che l'uomo avrebbe bisogno di più tempo per se stesso e che, per trovare un rimedio ai suoi mali, basta che osservi con più attenzione la natura che lo circonda. (m.o.)

V Čenti so izvolili župana iz Tipane Berra predsednik gorske skupnosti

s prve strani

Zavzemal se je sicer za enotnejšo rešitev uprave Gorske skupnosti, pri kateri bi v čimvečji meri sodelovale vse občine, vendar sredinska lista temu ni bila naklonjena in je šla raje v konfrontacijo ter glasovanje.

Berra je ob izvolitvi dejal, da se bo zavzemal za večje ravnovesje znotraj Gorske skupnosti, kjer so gorski kraji še vedno zapostavljeni glede na ravninske predele. "Tipana in Poletto si prav v ničemer nista podobna in karkoli se



Stranke niso pomenile le zla

Predsednik vlade D'Alema je pred dnevi izjavil, da KD in PSI nista bili le "tangentopoli", skratka, stroja za obratovanje podkupnin. Izjava je prav tako resnična, kot dejstvo, da KPI ni bila KGB. O zadevah lahko govorimo tako, kajti berlinski zid je padel, v Italiji pa je KPI sodelovala pri graditvi demokracije. Danes ji desnica celo očita, da se je vseskozi menila z vladno koalicio in sklepala z njo podtalne sporazume. Sprjazniti se moramo z nasprotujočimi si izjavami: danes bo Berlusconi rekel, da je bila KPI KGB, jutri, da je prikrivala manevre iz prve republike. Mimo tega, ima D'Alema prav, ko trdi, da stranke niso bile le združbe

pcijo je namreč kvarna kot podkupnine, saj paralizira politiko.

V Furlaniji-Juljski krajini je bila KD veliko let na vladi. Do Slovencev ni bila najbolj prijazna, v Benečiji je bila celo sovražna, čeprav je veliko ljudi volilo zanj. Mnogi Slovenci smo bili proti KD in ji očitali vrsto pomanjkljivosti. Kljub temu pa ne moremo mimo dejstva, da je Dežela FJK po potresu izvedla zgledno obnovo. Takratni demokrščanski voditelji in njihovi zavezniki (seveda tudi s pomočjo opozicijske kontrole) so s pametnimi potezami omogočili Furlaniji razvoj in se pri nas ni zgodilo to, kar se je dogajalo na jugu Italije. Z obnovo so se oblikovale tudi klientele, vendar je pomoč prizadetim obrodila več sadov kot slabosti. Ta verjetno ni bil edini primer dobrega vladanja. Lahko bi naštel vrsto negativnih dejanj, saj ni moj namen pisati apologije Krščanski demokraciji, vendar ne moremo pometati strank v koš.

Osebnost sem prepričan, da je dobra organizacija strank pomagala k uspehom. Spominjam se, da sta bili dobro organizirani tako KD kot KPI in da je organizacija omogočala izvoljenim predstavnikom učinkovito nastopanje. Stranke so tudi na krajevni ravni udeležene svoje vloge. Res je, da so veliko stale, vendar so urejale politično življenje kolikor toliko uspešno. Danes so stvari bistveno drugačne. Stranke so po svoji strukturi šibke in zato je možno, da se uveljavlja Berlusconi, ki ima polovico italijanskih televizij in si

lahko privoščijo stranko podobno podjetju. Šibkost strank pomeni na krajevni ravni zmanjšan dialog z volilci, manjšo pomoč izvoljenim predstavnikom, šibkejše politično razmišljanje in torej šibkejše strategije.

Vem, da so v očeh javnega mnenja stranke mnogokrat odvečne in tatinske. Mnenju se pridružujem, v kolikor lahko pomenijo stranke in strančice le sredstvo za osebno uveljavitev skupin ljudi. Dejanski večinski sistem bi to stranpot odpravil, kljub temu pa bi politika še vedno potrebovala strankarske strukture.

Prepušteni vso besedo medijem in poročilom iz Rima je kvarno, saj se namesto decentralizacije krepi dejansko centralizacija. Osebnostno menim, da je danes politika veliko bolj centralizirana in da so v povprečju današnji politični kadri slabši, kar je toliko bolj razvidno na krajevni ravni. V trenutku, ko so edine vezi med osrednjimi voditelji in volilci časopisi in televizije, je tudi politična razprava enosmerna. Volilci lahko povemo svoje mnenje le, ko so volitve. Prisotnost strank na terenu omogoča neposreden dialog, zato tudi v tehnološko hiperrazvitih državah, kot so ZDA, politiki romajo od vrat do vrat.

Primer Furlanije dokazuje, da je v ključnih trenutkih znala deželna uprava rešiti probleme bolje, kot je bilo italijansko povprečje. Na vladi je bila KD, kar potrjuje, da ni bila vedno slaba. Prav tako je jasno, da stranke, pozicijske in opozicijske, niso pomenile le zla. Bistveno je, da stranke ne pozabijo na svojo osnovno nalogo, ki pomeni vez med državljanji in državo ter da se ne spremenijo v središča moči, ki so sama sebi namen. Zato ne smemo pozabiti na pozitivne kot tudi ne na negativne plati zgodovine italijanske demokracije ter metati skozi okno umazano perilo in z njim otroke demokracije.

Un'iniziativa dell'ambito socio-assistenziale di Cividale "Giocare è un diritto", grandi e piccoli d'accordo

Prende le mosse dalla convenzione internazionale sui diritti del fanciullo l'iniziativa "Giocare è un diritto" organizzata dall'ambito socio-assistenziale di Cividale (che comprende anche i comuni delle Valli del Natisone) all'interno del progetto "Le voci del fiume". L'appuntamento è per sabato 20 novembre. Gli animatori di Cosmoteatro, Krocus e Orizzonte intratteranno, in mattinata, i bambini in piazza del Duomo. La giornata verrà inaugurata ufficialmente alle 9 nel teatro Ristori, dove si

Jesenski filmski program goriškega Kinoateljeja

Tudi letos bo Kinoatelje v programu "Gorica-Kinema" predstavil vrsto kinotečnih filmov. Filme bojo predvajali v Kulturnem domu v Gorici vsak četrtek ob 20.45. Na otvoritvenem večeru, danes, 18. novembra, Kinoatelje predstavlja film "Juha" v režiji Kaurismakija. Sledili bojo filmi "Judy Berlin", "Veter nas bo odnesel", "Prvenstvo" ter "Tri sezone".

terrà una tavola rotonda sul tema del diritto al gioco.

Ad intervenire saranno, tra gli altri, il tutore pubblico dei minori in regione

Francesco Milanese, la pedagoga Rosalba Ludovico e la referente dell'Università di Udine Rosemary Serra.

Al Buonacquisto trovi 30.000 articoli di casalinghi, articoli da regalo, piccoli elettrodomestici e giocattoli

● REMANZACCO
Ss Udine-Cividale
Tel. 667985

● CASSACCO
Centro commerciale Alpe Adria
Tel. 881142

Spazi multimediali allestiti e da allestire sulla Benecia e sulla Slovenia

I siti che ci riguardano nel mondo di Internet

Su quella finestra sul mondo che è Internet, ormai, sappiamo tutto o quasi. È un modo straordinario, seppur virtuale, di viaggiare. Si può entrare in ogni museo, si possono visitare città, avere informazioni di qualsiasi tipo, si possono prenotare viaggi (reali) e disdirli, si possono inviare messaggi che raggiungono l'amico che si trova a migliaia di chilometri di distanza in pochi secondi.

Internet è però anche un modo per farsi conoscere. Un sito può così diventare la carta d'identità di una persona, di un luogo, di un ente, con tutti i loro segni caratteristici. Cosa scoprirebbe allora di noi un qualsiasi cittadino del mondo mettendosi davanti ad un computer?

Molte cose, anche se molte altre sarebbero da aggiungere. Esiste ad esempio un sito che si chiama www.vallinatisono.it, ancora in fase di allestimento, che potrebbe diventare, se ben utilizzato, un'utile vetrina.

Il sito, che si capisce realizzato per contenere anche messaggi pubblicitari da parte di aziende locali, comprende per ora solo informazioni sull'iniziativa "Invito a pranzo nelle Valli del Natisone". Attraverso un altro sito, www.natisone.it, realizzato da Aldo Taboga di Leproso di Premariacco, si possono invece "visitare" i comuni toccati dal fiume o vicini al suo corso, da Taipana fino a Grado. Ci sono anche le località slovene di Podbela e Kobarid, con una loro descrizione e alcune belle foto. All'interno dello stesso sito si trovano informazioni

Navigando in Val Resia

Eccola qui, la Val Resia virtuale. La si può trovare all'indirizzo www.resianet.org. Subito, guardando l'home page, si rimane colpiti da un link in lingua inglese che conduce ad una serie di informazioni sulla stazione sperimentale sismica di Resia, che si trova nella frazione di Gniva ed è, tra l'altro, membro del Public seismic network di Red-wood city, in California. Un altro clic e si ottengono notizie sul Parco naturale delle Prealpi Giulie.

Nel sito c'è, in ogni caso, davvero tutto quanto può soddisfare la curiosità del navigatore.

Si va dalle informazioni generali alle note storiche, dalle manifestazioni agli indirizzi on-line dei resiani, dagli indirizzi utili agli studi sulla lingua resiana. Di quest'ultimo capitolo si occupa lo studioso Han Steenwijk, che risponde tra l'altro alla domanda se il resiano sia un dialetto o una lingua ma si sofferma anche sui raggruppamenti dialettali carinziano (koroška skupina) e del litorale (primorska skupina), sulle lingue slave, romanze e germaniche, sul friulano, aggiungendo alla fine una bibliografia generale ed una personale. Una bella lezione di linguistica.



anche sulla "Stazione Topold".

Mancano invece informazioni generali sulle caratteristiche culturali e linguistiche della zona, che si potrebbero aggiungere considerata la disponibilità del proprietario del sito. Rimando al Natisone, una curiosità per i pescatori: notizie di carattere ittico si possono trovare all'interno del sito www.fiorini.it.

Se si cercano notizie dei vari comuni delle Valli, si

può accedere alle pagine di www.fvg.promo.it oppure www.wekacityline.it/colli (in questo caso solo per S. Pietro al Natisone, Prepotto, Torreano e Cividale).

Il Matajur non ha ancora un proprio sito. Curioso che, attraverso un motore di ricerca, si giunga a scoprire come sia un luogo frequentato da persone o associazioni che si occupano di fenomeni astronomici e salgono sul monte per effettuare riprese fotografiche

(www.castfvg.it oppure www.palmanet.it).

Hanno invece un proprio sito il quindicinale Dom (www.dom.it), che seppure incompleto dà la possibilità di leggere la prima pagina e alcuni articoli dell'ultimo numero) e il quotidiano sloveno Primorski dnevnik (www.primorski.it), che non contiene, come altri quotidiani, le pagine o almeno la prima pagina del giornale, ma alcuni link di un certo interesse, come quello dell'Istituto sloveno di ricerche (www.Iscmt.univ.trieste.it/slori).

Un capitolo a parte va dedicato all'ottimo sito della Val Resia (vedi articolo qui sopra).

Infine, se si cercano informazioni sulla Slovenia, la cosa migliore da fare è affidarsi al sito www.matkurja.com, che alla simpatia grafica abbina informazioni di tipo generale, sulla cultura, sulle città, sulla storia, sull'economia, sui cibi e le bevande della Slovenia. (m.o.)

Kotič za dan liwči jazek

Matej Sekli



Kaku to se račë prow - po rozajanskin: *vilažej jë wžë parsäl* aliböj *vilažej jë wžë parslä*? Jüdi, ka ni scë rumunijo po näs »-dwisti nu stiri ore wsaki din«, ni račëjo, da to se di: *vilažej jë wžë parsäl*.

Njän, ko znamö wžë nu malu od te rozajanske gramatike, mamö si pumislit, da zakoj nan to se naredilu, da somö zmutili jse dvi bisidi. Mörämö ričet, da nisomö bili sigür, ci *vilažej* to na möska bisida (*vilažej jë wžë parsäl*) aliböj ci to na zënska bisida (*vilažej jë wžë parslä*). Bisida *vilažej* nima nine vokale ta-na kuncë (-ø), zajtö mörämö lehku ričet, da to jë na möska bisida.

Na numu drügimu kraju, pa ci bisida *pärstø* jë cence nine vokale ta-na kuncë (-ø), na mörë bet na möska (*pärstø na tvj roki jë väso cärnø*) aliböj na zënska (*pärstø tu-w njivi jë cärna*), köj da jtaku se pridiwa jtö, ka bisida ma wojo ričet.

Tu-w te tädne, ka so prisle, somö rikle, da te zënske biside se rivawaj največ na -a aliböj na -ä (*hëirica, zanä*). Nä s vïdimö pa, da tu-w nasimu rumuninji mamö scë no sjorto tih zënskih bisid, ka ni nimaj nine vokale ta-na kuncë (-ø) tej te möske biside. Mörë bet, da to so bile te zënske biside na -ø, ka so nas zmutile, da somö mislili, da pa *vilažej* jë na zënska bisida.

Zajtö račëmö da *jsa nučø jë bila dulga* anu në *jsi nučø bilø dulgø, jzdë po dworë hödi na tulsta kökušø* anu në *jzdë po*

dworë hödi danø tulstø kökušø, to jë na lipa trazmišjunø anu në *to jë danø lipi trazmišjunø*. Tej mörämö löpu vidët, biside *nučø, kökušø* anu *trazmišjunø* to so ne zënske anu në ne möske, pa ci ni nimajo nine vokale ta-na kuncë (-ø) tej največ tih möskih bisid.

Pospegnimö njän scë nur, da koj za dne to so te zënske biside:

1. karjë bisid ziz -a aliböj -ä ta-na kuncë tej babica, skula, kozä anu karjë nih drügh, ka wžë je znamö bojë od blizu;

2. karjë bisid cence nine vokale ta-na kuncë (-ø), ricimö: *nučø, lüčø, mešø, krijø, netø, potø, stranø, wüšø, hrastø, jidø/jëstø, bulø, bärwø, retø, mastø, pestø, smärtø, räžø, stärdø, süšø, jësëšø, kökušø...*, *žiwjustø, zdrawjustø* ... anu *pažø, pärtø, lëčø* ... *trazmišjunø, okazjunø, paražunø, pardunø, racjunø* ... *varatadø, nuvitadø, libertadø, citadø* ... anu

3. bisidi *mati* nu *hëi*.

Näs somö vidali, da te zënske biside se na rivawajo köj na vokale -a aliböj -ä (*skula, sasträ*) tej somö rikle tu-w te tädne, ka so prisle. Karjë nih bisid so cence nine vokale ta-na kuncë (-ø) (*nučø, kökušø, trazmišjunø*). Pa bisidi *mati* nu *hëi* so ne dvi zënski bisidi.

Za napïsat jsö somö doparali lïbrine, ka an jë je napïsal profasör Han Steenwijk.

Da novembre ripresa l'iniziativa del Comune e del circolo Rozajanski dum

Tornano le lezioni di cultura resiana

Un'ora alla settimana per materne ed elementari, entro breve inizieranno anche alle medie

Tučica na lipica

Ja si Sara ano jsa to jë ma užica.
Tučica na lipica, jë karijë furbasta ano na re jüsket karijë miši.
Tučica na lipica, na jë cärna ano bila.
Tučica na lipica, na jë moja, na ma ne lipë öci.
Tučica na lipica, na ma ne cärne nöice.
Tučica na lipica, na ma ne cärne düslicë.

Tučica na lipica, na ma pušice.
Tučica na lipica, na se klíčë "Ciciola", po nes to rüdë "Cicola".
Tučica na lipica, na je karijë oštot ano karijë zvelt.
Tučica na lipica, na ji karijë misa.

Lara Lettig (7 lit)

Tu-w skuli jse dni so pečali prüt ti ki učijo po rozajanski. Tu-w skule elementari so wžë počneli, invëci, tu-w skule medije, ne. Mlë romonyt po rozajanski, to mi plaža.

Alessandra Brida

Con novembre sono iniziate le lezioni sulla cultura resiana alle scuole elementari e medie.

Fin dal 1991 queste lezioni vengono organizzate dall'amministrazione comunale con la collaborazione del circolo culturale Rozajanski Dum e le autorità scolastiche, con l'inten-

to di favorire la conoscenza degli aspetti storici, geografici e culturali della Val Resia. La buona novità di quest'anno è che si è dato avvio al progetto, promosso dalla Direzione didattica, che prevede un'ora di lezione per classe dalla prima alla quinta elementare ogni settimana per quasi tutto l'anno scolastico. Questo progetto è esteso anche alle scuole materne.

Le lezioni per le materne, prima e seconda ele-

mentare, sono tenute dalla maestra Paola Coss di Gniva, maestra da anni alla scuola materna. Nella terza, quarta e quinta elementare, le lezioni sono invece tenute dalla giovane studentessa universitaria Serena Di Lenardo. Si spera che queste lezioni possano avere un seguito anche negli anni futuri e che possano dare alle famiglie anche motivo ed occasione per mantenere vivo il dialetto.

Per le scuole medie le lezioni, che saranno circa una decina e saranno tenute come lo scorso anno da Sandro Quaglia, dovrebbero iniziare tra breve.

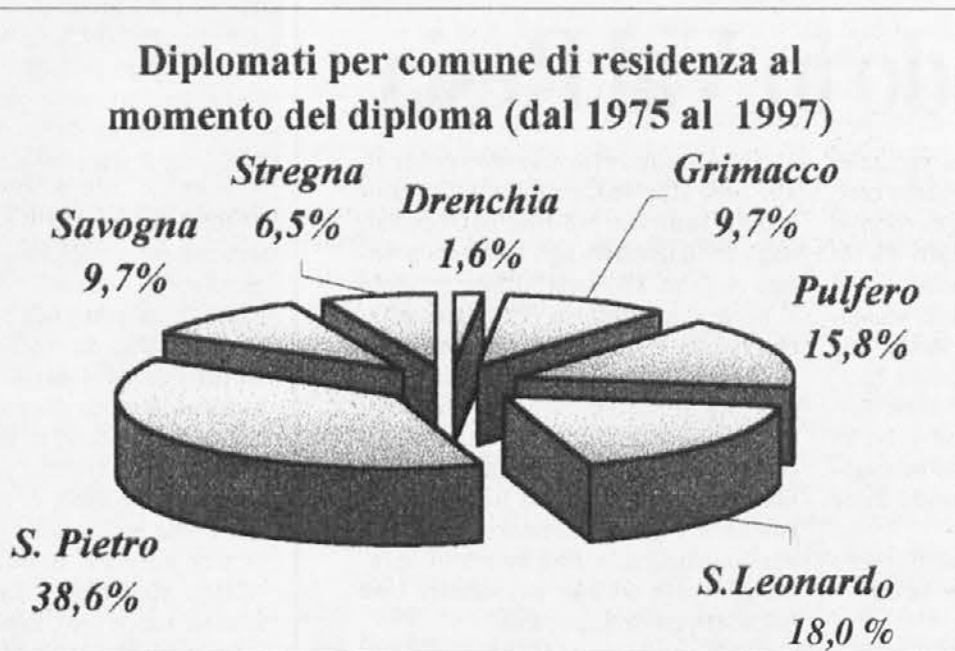
Luigia Negro

La Slavia è un piccolo universo, problematico più di tanti altri per la sua specificità storica, politica, economica, linguistica, culturale, sociale, geografica, antropologica e... via elencando. Nelle note apparse finora su questo periodico ho cercato di dare un'idea dell'assetto territoriale ed antropologico, soffermandomi sulla problematica demografica. La perdita del 27% della popolazione nell'ultimo ventennio, in mancanza di segni d'inversione di tendenza, getta un'ombra cupa sul futuro della comunità come gruppo umano. Questo calo, come si è visto, direttamente proporzionale all'altimetria degli insediamenti abitativi, ha ridotto molti paesi ad un agglomerato di abitazioni sprangate o abitate da qualche anziano. La dice lunga, su ciò, la constatazione che nei 105 nuclei abitati i ragazzi di età inferiore ai 15 anni fossero in media poco più di due per paese. Nei centri maggiori la media era di circa 10 ragazzi per paese; in ogni caso meno di un ragazzo per ciascuno anno d'età. All'isolamento fisico e sociale di questi nuclei familiari sparsi sui monti rimane, come unica prospettiva, l'amara alternativa del trasferimento a valle o ancora più lontano. Questo sradicamento in corso da anni, non è privo di conseguenze in relazione al mantenimento delle caratteristiche etnolinguistiche della comunità e minano ancor di più il suo tessuto connettivo.

Su questa realtà complessa e in costante involuzione

L'indagine sui diplomati realizzata dall'Istituto di ricerche sloveno

Una ricerca per "scavare" nell'anima delle nostre Valli



ha voluto puntare il suo obiettivo l'Istituto sloveno di ricerche (SLORI).

Sulla base di conoscenze acquisite in un ventennio di approfondimenti della problematica minoritaria sul territorio, nella difficoltà di trovare risposte coerenti e univoche a questioni complesse come l'identità etnica, come gli atteggiamenti del gruppo e dei singoli nella comunità delle valli, è stato ritenuto utile interpellare direttamente i membri della comunità stessa, mediante un questionario.

Era un tentativo di fare un passo avanti nella conoscenza della complessità, senza la pretesa di dare soluzioni né di proporre chissà quali rimedi per risolvere problemi finora irrisolti; di far comprendere che le tematiche legate all'identità etnica sono strettamente collegate alle prospettive future della comunità della Slavia. I diplomati delle scuole superiori, residenti nelle Valli, hanno costituito il campione privilegiato, più che mai rappresentativo dell'anima delle Valli stesse. Essi, limi-

tandone il numero a quelli che hanno conseguito il diploma dal 1975 al 1997, rappresentano quel settore della popolazione che è nel pieno della propria affermazione professionale, familiare e sociale (erano, infatti, quasi tutti tra i 19 ed i 42 anni d'età); sono giovani che proseguono gli studi, che si affacciano al mondo del lavoro o ci sono entrati di recente. È la parte della popolazione che, se coniugata, ha figli relativamente piccoli; che si trova ad affrontare la quotidianità della vita su un territorio montano particolarmente difficile; che è professionalmente distribuita

nei settori chiave dell'economia, della politica, della salute, della cultura, dello sport, del tempo libero. È elemento sostanziale del gruppo sociale che progetta il futuro per sé e per la comunità; che vive più direttamente le contraddizioni del proprio innegabile patrimonio culturale, etnico e linguistico dall'interno della società valligiana.

Mediante una ricerca paziente negli archivi scolastici sono stati catalogati 627 diplomati rispondenti ai requisiti (il grafico e la tabella evidenziano la loro distribuzione percentuale nei comuni di residenza). Le percentuali maggiori di diplomati figuravano nei comuni di S. Pietro (38,6%) e S. Leonardo (18%) i quali insieme raggiungevano il 56,6%, contro il 43,4% dei rimanenti cinque comuni.

L'ipotesi iniziale che la tendenza all'abbandono delle Valli fosse più marcata tra coloro che avevano un più elevato grado di scolarizzazione non è stata confermata; dai controlli effettuati sono risultati emigrati o trasferiti in località al di fuori delle valli del Natisone, 64 diplomati originariamente residenti (il 10,2% del totale; di cui il 72% donne). Avevamo visto invece che il saldo migratorio complessivo nello stesso periodo era stato del 14%.

Dei 627 diplomati a rispondere al questionario sono stati in 407. Il loro parere su tante questioni lo si può considerare autorevole.

- 5 -

Riccardo Ruttar

Distribuzione dei diplomati per Comune di residenza		
Comuni	N°	%
Drenchia	10	1,6
Grimacco	61	9,7
Pulfero	99	15,8
S. Leonardo	113	18,0
S. Pietro	242	38,6
Savogna	61	9,7
Stregna	41	6,5
Totali	627	100,0

Na posvetu primerjalna analiza o stanju v treh deželah alpskega loka

La Patrie in jezik avtonomije

V Guminu slovesno odprli nov sedež

Mesečnik La Patrie dal Friul izhaja izključno v furlanskem jeziku od 24. februarja 1946. Od takrat je pomembno kulturno zarišče in središče, kjer se zbirajo najprodornejši furlanski intelektualci. Trenutno je njegov duhovni vodja, predsednik zadruga, ki ga izdaja in lastnik pre Toni Beline, največja zasluga katerega je prevod Biblije v furlanski jezik.

Od sobote 6. novembra La Patrie ima nov sedež prav v zgodovinskem jedru Gumina, nekaj korakov od znamenite romanske stolnice, izvrstno obnovljene potem, ko jo je potres iz leta 1976 skoraj do tal porušil. Uradna otvoritev sedeža je bila priložnost za široko razpravo o vprašanih identitete v dobi globalizacije ter o avtonomijskem političnem projektu Furlanov.

Vprašanje reform in federalistične ureditve v Italiji je na dnevnem redu že nekaj let. Resnici na ljubo,

je ugotavljal Federico Rossi, ki je vodil razpravo, je zanimanje za to problematiko zelo padlo. Pred kratkimi so objavili raziskavo, narejeno v severovzhodni Italiji, iz katere izhaja, da če je bil federalizem pred nekaj leti na prvem mestu (34,8%) na lestvici potrebnih reform, je sedaj v javnem mnenju zdrknil na tretje mesto (11%). Takrat so to politično platformo, očitno le z besedami, osvojile vse stranke, sedaj pa je beseda federalizem izginila s časopisnih straneh in iz izjav politikov.

V razpravi o avtonomiji in samoupravljanju so sodelovali Sergio Cecotti, videmski župan in bivši predsednik deželne odbora FJK, Hans Widmann, poslanec in podpredsednik stranke Südtiroler Volkspartei ter Augusto Rollandin, predsednik Unione Valdotaïne in bivši predsednik Doline Aoste.

Med deželami Furlani-



ja-Juljska krajina, Tridintinsko Gornje Poadizje in Dolino Aoste, pa čeprav jim je z ustavo priznan status avtonomije, so zelo ve-

like razlike v stopnji oziroma kvaliteti avtonomije, ki jo uživajo. To pa je odvisno od pogajalske moči vsake dežele, pri čemer je

očitno bila naša v odnosu do Rima najsibkejša. Bodi si v primeru Nemcev Južne Tirolske kot Francozov Doline Aoste delujeta dve močni avtonomijskimi gibanji oz. stranki, kar je očitno močno vplivalo, medtem ko se ni v FJK uveljavila avtonomijska stranka, politično premoč pa je imela Krščanska demokracija. Dodatno moč v pogajalnem procesu je dajala Nemcem Avstrija. Tretje, kar je bilo odločilno po mnenju Cecottija, je bil politični razred. Avtonomijske in samoupravljanja ni, če niso jasno opredeljene pristojnosti in če se le-teh ne uveljavlja. "Včasih rezultatov ni" je dejal, "ker se ne ve, kaj vprašati oz. obstaja celo strah zahtevati".

Treba je točno vedeti, kaj si ljudje želijo je pridrtil Rollandin, ki je poudaril, kako so se v Dolini Aoste osredotočili na solstvo in na zdravstvo oz. socialno skrbstvo, z namenom omogočiti starejšim ljudem, da ostanejo do konca življenja doma in nadaljujejo s svojo nalogo posredovanja pristne domače kulture mlajšim rodovom.

Splošna ocena na posve-

tu je vsekakor bila, da če bi bil Rim bolj odprt in občutljiv do potreb in zahtev po avtonomiji, bi bile tri dežele s posebnim statutom bolj oborožene in bi lahko odigrale pomebnejšo vlogo v Evropi, kajti danes je nujno pogled bolj obrnjen na sever proti Bruslju kot v Rim. "To kar nam manjka je evropska dimenzija", je povedal Rollandin, ki se je zavzel za diferencialen sistem avtonomij. Aktualna zahteva Nemcev, s katerimi se v Evropi le malokdo lahko kosa glede stopnje samoodločanja in samoupravljanja, (kar jim celo ustvarja težave pri iskanju sogovornikov na ravni deželnega sodelovanja) je fiskalna avtonomija. Tako Rollandin kot Widmann pa sta opozorila na težave, ki jih rojevata nov evropski centralizem in razraščanje birokracije.

Furlanko avtonomijsko gibanje so ugotavljali tudi v živahni razpravi, ki je sledila, je sibko ker nima celovitega načrta za furlansko družbo, omejuje se na kulturno in jezikovno problematiko, ekonomska in socialna vprašanja ostajajo pa na robu. Na tem je treba delati.

(j.n.)



Salvatore Venosi bo danes dobil nagrobni kamen

Danes (četrtek) ob 14. uri je v Kanalski dolini napovedana slovesnost, ki jo prireja Slovensko kulturno središče Planika ob tretji obletnici smrti kulturnega delavca, pedagoga, politika in raziskovalca Salvatoreja Venosija.

Prijatelji in sodelavci so se zeleli Venosiju oddolžiti s postavitvijo nagrobnega spomenika, ki bo na pokopališču v Zabnicah. Na slovesnost so povabili številne pokojnikove sodelavce ter predstavnike institucij ter organizacij iz Italije, Avstrije in Slovenije. Tako bo to, poleg spomina na prijatelja tudi priložnost za skupen pogovor.

"Zeleti smo predvsem urediti Salvatorejev grob, pri čemer nam je pomagalo slovensko ministrstvo za kulturo. Venosi je v našem življenju veliko pomenil in močno bomo občutili njegovo odsotnost, vsaj dokler ne gre mimo ena generacija", nam je pove-

dal tajnik Planike Tonči Sivec. "Bil je pravi povezovalni člen v našem življenju, imel je mnogo poznanstev, vzdrževal je vse mogoče stike in postavljal je temelje organiziranim dejavnostim, s katerimi se danes ukvarjamo. Imel je velik smisel za delo z vsemi. Povezoval je interese in presegal tabore. Zanj politična pripadnost ni bila bistvena, inteligentno je poosebljal in predstavljal interese celotne naše skupnosti".

Tonči Sivec se z občutki žalosti in spostovanja spominja prijatelja, ki je znal biti tudi ironičen in avtoironičen. "S senatorjem Bratino sta bila nekdanj sošolca in sta načrtovala, kako bosta na stara leta soseda, saj si je Bratina omissil stanovanje prav zraven njegove hiše v Zabnicah. Usoda jima tega ni naklonila, saj je septembra 1996 odšel Venosi, skoraj točno leto kasneje pa se Bratina". (du)

Tečaji jezika za mlade in starejše, prireditve in glasbena šola

Planika ima pester program delovanja

Slovensko kulturno središče Planika v Kanalski dolini je z začetkom jeseni z novim članom obnovilo svoje redne dejavnosti. Če bo slo vse po načrtih, bo tudi ta sezona kar razgibana, na programu pa so tudi nekatere novosti.

Delovanje središča pravzaprav ni bilo prekinjeno niti poleti, saj je letos drugič potekal raziskovalni tabor, tokrat v Zabnicah (lani so bile

obdelane Ukve). Triletni projekt bodo sklenili prihodnje leto, ko bosta predmet raziskovanja se Bela peč in Ovcja vas. Sodeč po doslej opravljenem delu bodo rezultati treh taborov gotovo dragocen prispevek k poznavanju slovenske prisotnosti v Kanalski dolini. Se pomembnejše pa je dejstvo, da raziskave opravljajo mladi tečajniki slovenskega jezika in s tem na najboljši način utrjujejo

navezanost na lastno kulturo.

Z začetkom letošnjega solskega leta so stekli tečaji slovenskega jezika, ki potekajo v prostorih Planike v Ukvah. Pouk tudi letos vodita Irena Šumi in Nataša Komac, udeleženih pa je kakih 25 otrok slovenskih ali mešanih družin iz doline. Po novem letu se bo obnovil tudi tečaj slovenščine za odrasle, za katerega vlada precejšnje zanimanje.

Pričakujejo udeležbo kakih 30 tečajnikov.

Prav tako se je obnovil redni pouk galsbene sole Tomaž Holmar, ki deluje v okviru Glasbene matice. Glasbenemu pouku v Kanalski dolini teče enaindvajseto leto, največ povpraševanja je za učenje klavirja, ob katerem sta v manjši meri prisotni se kitara in harmonika. Glede na povpraševanje je letos na programu se uvedba studija elektronskih orgel.

Sobotni popoldnevi bodo namenjeni tečaju računalništva, ki ga bo vodil Maksimiljan Guljič, sicer pa bo letos 20-urni tečaj komercialne slovenščine na trgovskem tehničnem zavodu na Trbižu. Središče Planika ima poleg tega na seznamu vrsto prireditvev, kot so miklavževanje, božičnica, revija Primorska poje in dan slovenske kulture, ki bo konec februarja. Ob tem bodo se nastopi gojencev glasbene šole, posebna akcija pa bo v tej sezoni potekala pod naslovom "Naj se naši otroci spoznajo" in predvideva povezavo preko Interneta otrok iz Slovenije in tistih, ki živijo izven njenih meja.

Naj dodamo se, da je prav ob slovesnosti za Venosijem izšla tudi prva številka novega biltena središča. (du)



Udeleženci letošnjega poletnega raziskovalnega tabora v Zabnicah

Pogovor s tajnikom slovenskega kulturnega središča

Pozornost do mladih

Želja, da bi bila slovenščina v šolah enakopravna nemščini

Tajnik Slovenskega kulturnega središča Planika Tonči Sivec nam je v pogovoru orisal značilnosti delovanja v tekoči sezoni.

"Predvsem nam je do tega, da utrjujemo tiste dejavnosti, ki slonijo na delu z mladimi in s katerimi imamo že večletne pozitivne izkušnje. To so tečaji jezika, glasbenega pouka, pa še sodobne komunikacije preko računalništva. Delovanje pač mora mlade pritegniti".

So letos v zvezi s poučevanjem slovensčine kakšne novosti?

"Nov pristop je v tem, da so tečaji zastavljeni bolj obvezujoče. Želimo, da bi bilo učenje jezika čim bolj uspešno, zato mora biti tudi preverjanje znanja. Pri učenju jezika je treba videti napredek in otroke moramo znati motivirati".

Kako so s tečaji zadovoljni starši?

"Tudi z njimi letos vzpostavljamo nov odnos. Vključujemo jih v programe, da jih tudi sami sooblikujejo. Učenje jezika mora biti nekaj resnega, ne le igra in izraba prostega časa, čeprav mora biti za otroke v neki meri tudi to. Ampak, recimo, če nekdo izostane iz ene lekcije, mora povedati zakaj je do tega prišlo. Imeli smo začetni sestanek

Tonči Sivec



s starši in smo se v tem smislu dogovorili. Vsaka dva meseca bomo preverjali, na kakšnji stopnji smo".

Imate danes že nek pregled, koliko znanja slovensčine ostane tečajnikom, ko odrastejo?

"Jasno je, da samo s tečaji ne morejo povsem obvladati slovensčine. Želimo pa, da bi jih čimveč nadaljevalo slovenski studij na višjih srednjiholah".

Ampak te možnosti v Kanalski dolini nimajo.

"Letos sta šla dva na slovensko gimnazijo v Celovec, eden pa je v Kugyevem večjezičnem razredu prav tako v Celovcu. Ko so starši videli, da je to možno, so se že zanimali, da bi tja vpisali svoje otroke, ko bodo končali obvezno solanje".

Koliko mladih pa je

sploh šlo studirat izven Kanalske doline?

"V zadnjih letih zelo malo. Žal je tu zelo zaprta miselnost in ljudje ne marajo tvegati. Vendar ta dober zgled iz Celovca vzbuja zanimanje in odpira nove možnosti. Mi si sicer prizadevamo, da bi slovenski jezik prišel na sole v Kanalski dolini na vsaj isti ravni kot nemščina. Tu se je z lanskimi poskusi, žal, nekaj zataknilo".

Kakšno pa je vaše sodelovanje z občinsko upravo na Trbižu?

"Rekel bi, da zelo dobro. Uprava je naklonjena našemu delu in je glede tega pokazala več, kot vse prejšnje skupaj. Občina tudi sama daje večjezične pobude in to ustvarja pri ljudeh ugodno vzdušje". (du)



Zabnice so ena izmed vasi, kjer živi slovensko prebivalstvo v Kanalski dolini. Od tu je bil doma tudi pokojni prof. Salvatore Venosi

Tre mondi poetici diversi uniti da un'etica profonda

Venerdì si è tenuto a Clodig l'incontro "V nebu luna plava"

E' stata una serata molto intensa quella tenutasi venerdì 12 presso la nuova sala consiliare di Clodig. Per "V nebu luna plava", consolidato incontro di poesia organizzato dal k.d. Rečan, si sono ritrovati intorno allo stesso tavolo tre poeti di tre lingue e culture diverse: la slovena della Benečija Marina Cernetig, il friulano Maurizio Mattiuzza e il bosniaco Božidar Stanišić. Tre mondi apparentemente diversi e distanti tra loro eppure accomunati dalle problematiche di chi è cantore e difensore di una cultura numericamente minoritaria: il rapporto con la "maggioranza"; la volontà di conservare e allo stesso tempo la voglia e la necessità di essere immersi nella contemporaneità; l'incontro-scontro con la cosiddetta globalizzazione; la spinta che muove ogni poeta: il voler comunicare con l'intero universo e farlo, paradossalmente, in una lingua che pochi possono comprendere.

Sono temi, questi, ai quali è impossibile dare una risposta o una ricetta certa. Di sicuro c'è soltanto il fatto, inequivocabile, che la morte di una cultura, per quanto numericamente piccola, in qualsiasi parte del globo avvenga, è una tragedia irreparabile, un danno per l'intera umanità. Questi sono stati alcuni degli stimoli emersi nella serata di venerdì, ma non solo questi.

I tre protagonisti della serata, brillantemente introdotti dalla presidente del circolo Rečan Margherita Trusgnach, hanno anche lasciato intravedere le loro diverse esperienze esistenziali, le scelte personali vissute in prima persona: Božidar Stanišić, l'intellettuale appassionato, costret-



Da sinistra Clodig, Trusgnach, Mattiuzza, Stanišić e Cernetig durante la serata poetica

to dalla Storia all'assurdità dell'esilio, consapevole dell'impossibilità della poesia nel fermare la violenza e la stupidità dei nazionalismi.

Maurizio Mattiuzza con un passato all'interno del movimento punk, nella difesa dei diritti dei "perdenti", impegnato a tutt'oggi in tal senso con Radio Onde Furlane e, least but not

last, Marina Cernetig, animatrice e anima di ogni attività riguardante la comunità slovena, dei tre la più restia nel dichiarare la propria genuina vena poetica. Ed è proprio da vite così diverse eppure così fondate in un'etica profonda che la poesia nasce e riesce a comunicare con l'esterno.

Il bello, l'importanza della serata di "V nebu lu-

na plava", è stato nei versi letti dagli autori ma anche nelle loro narrazioni. Un pubblico molto numeroso ha partecipato con attenzione all'incontro, dimostrando, una volta ancora, la grande richiesta di cultura, di spazi dove poterela sviluppare, il piacere di confrontarsi con altre realtà e di stare insieme.

Moreno Miorelli

Nova pomlad v Barcah za Guida an Bruno

"Pustita me pozdravet, skuoze vaš tednik, an uoščit veselo varnenje damu an srečno življenje Guidu Negrissolu an njega zeni Bruni Zabrieszach, ki, srečna ona, sta se varnila v saunjske Barca."

Takuo nam je napisu an naš parjateu, Tarčmunski grabjar v adnim pisme, ki nam je paršlo tele dni. An gre napri: "Ze dost liet sta studierala na tuole an lietos, cast Bogu, sta paršla do tegà. Zgodilo se je na 23. oktobra.

Bruna se je rodila v Barcah, tu Valencjovi družin, an sele mikana cičica je slas tatam, z mamu an z dvie mam sestrami v Francijo, kjer nje tata je biu usafu dielo.

Nomalo liet potlè so se varnil v Italijo, tu 'no miesto blizu Torina, kjer Bruna je zapoznala Guida, ki v parvo se je zaljuba tu njo an potlè, kar ga je parpejala v naše kraje, pa tu Barca. Takuo so mu se vas an ju-

dje usepli, de ku je paršu v penzjon je imeu namien prit zivet tle v Benečijo an takuo je naredu veseje Brunne.

Je pametno naredu se resit "konfuzjona", ki je po miestah, zaki tle ušafa mier naših dolin an zapozna dobruoto naših judi.

Samuo 'no rieč bo muoru narest, če bo teu bit vas nas: bo muoru se navast guorit po našin (an seda mu napisen po benesko, takuo bo muoru usafat "interprete"!).

Ti parporočin, Bruna, gledi ga lepuo, pustimu se "sfogat", ker do sada je nimar sede steu denar ta na bank (ti ga je parnesu zadost damu, pa je parnasu za sabo an stress), pustimu dielat, kar cje gor po hostieh an po njihah.

Te pridemo gledat, Guido, an priet, ku ti damo darzavljanstvo (cittadinanzzo), ti nardimo "test", za videt, al rataš pravi Barščak. Pomisli, de v Barcah so nimar ponudli prave zganje, an kar ga nie bluo vic doma, smo se napravli v Barca, kjer nie nikdar genju tec. Gledi ga ušafat an ti, Guido, teli studen.

Bota vidli, de Barca za živijo, ker Guido an Bruna so vesel, zguorni an parlozni.

An vi Barščaki, jih na muorta "jest" previč pogostu, de na utečejo nazaj.

Kuo gre sviet! Priet smo videl samuo judi zalostno iti proč za dielan: al začne seda cajt za de kajšan se varne pa nazaj?

Benečija ima potrebo, de nje sinuovi pridejo nazaj, takuo začne an za nas nova pomlad.

Bruna an Guido, bodita veseli, vam uoščimo vse dobre an napravta prestor an za nas!"

Tarčmunski grabjar an zena

Ruonac: še do te martvih ni vič obednega spoštovanja

Dragi Novi Matajur, ti pišem tuole pismo, za de na puode mimo tiho, kar se je zgodilo v naši vasi kak dan po Vaht an nas je buj ku ujezlo žalostilo. Tistega, ki je tuole naredu, naj ga bo pa zihar spot.

Konac miesca otuberja so parnesli iz Ljubljane, za dan martvih, krancelj na spomenik mons. Birtiga. Na njem je bluo posvetilo pesniku an mons. Valentinu Birtigu od Ministrstva

za kulturo Republike Slovenije.

V torak 9. novembra kranceljna nie bluo vič. Pousierode sem ga gledu, dok ga niesam ušafu v kasonetu za smeti. Pouliekli so ga uon tisti od Birtičeve družine, ki so pru slabo ostal. So ga lepuo očedli an spet postavli na njega mest, pred spomenik. V saboto ga ni bluo vič. Sele v pandiejak zvičer sem ga zagledu dol v patoku.

Parvo, kar se upram je, kamu more bit napot an krancelj? naj je napisano v tistim jeziku, ki se če, na njim. An ka nie cajt jo genjat s telimi naumnosti, s tolo intolerance do slovienske besiede? Mislim, de je huduo an špotljivo na imiet rešpekta, spoštovanja še do martvih ne. Na koncu še dvie besiede tistemu, ki je tuole nardiu: Buog ti dej pamet!

Antonio Domenis - Tonca



Lietos bo v Spietre an Čedade 5. dičemberja Praznik naših minatorju

Se bliza praznik svete Barbare, pomočnice rudarju, minatorju. Tudi lietos na more manjkat fešta, ki jo za telo parložnost organizava secjon bivših rudarju Zveze slovienskih izseljencu (Unione emigranti sloveni) iz Čedada.

Sveta Barbara je 4. dičemberja, praznovali pa jo bojo v nediejo 5. dičemberja. Ob 11. uri bo sveta masa v Spietre, od tu se puode v občinsko salo, kjer dajo adno priznanje, an rikonošiment adnemu

od tistih, ki so pomagali rešit zrtve v veliki nasreči v Marcinelle, kjer je zgubilo življenje puno rudarju. Ob 14. uri bo, ku po navadi, kosilo-vičerja "Al fogolar" v Galjane.

Cajt za se vpisat je do četartka 2. dičemberja an se moreta obarnit na sedež Zveze v Čedadu (tel. 0432/732231), na patronatu Inac, le v Čedade (tel. 0432/730153). Se more tudi telefonat na številko 0432/733362 (Giuseppe Floreancig).

Passoni kupe 13 liet potlé

Trinajst liet potlè smo se ušafal nazaj vsi kupe. An telekrat ne samuo kot kolegi, pač pa ku velic parjatelj. Tu 'no vičerm smo vsi kupe sli s spomini na tiste lieta, kar smo dielal "vsi kupe, ku tu adni veliki družini". An vsi se trostamo, de v teku lieta 2000 se ušafamo se vsi kupe, na vič, vsi zdravi an veseli, za imiet se buj lepo fešto.

Luglio 1986 - ottobre 1999. Insieme di nuovo dopo 13 anni. E questa volta non solo colleghi, ma amici



più che mai. Per una sera abbiamo rivissuto insieme i momenti del lavoro con gli occhi resi lucidi dalla nostalgia di chi ha avuto la

fortuna di lavorare davvero in "una grande famiglia". E per il 2000 l'impegno è di esserci di nuovo, di più, speriamo tutti e per una fe-

sta ancora più bella.

Grazie e arrivederci a presto.

Ex-dipendenti F.lli Passoni - Case Manzano

“Sam Mitja Tull an imam 'no lieto”

Mama je Flavia iz Marsina, tata je pa Igor iz Milj



“Nu Mitja, posmejajse, de ti nardimo fotografijo!” “Oh ne, v telim trenutku nimam pru se v peti se posmejat, imam druge zmote po glavi. Kakuo utaknit mojo ročico v dobro torto, ki mama an tata sta mi napravla za muoj parvi rojstni dan. Kakuo poknit vse tiste balončke, ki mama je cieu božji dan napihovala. Muorem odpriet vse tiste lepe senke, ki so mi jih parnesli... draga mama an dragi tata, posmejata se vidruz dva! An imata ki se smejat z mano v hiši, ke-ne?”

“Ja, dragi Mitja, odkar te imamo je vse buj živahno... an če kajsan krat mama, namest se posmejat, bi ti jih gor po ričici dala!”

Vesta, duo je Mitja? Je Mačon junjor iz Marsina: njega mama je Flavia iz tele družine, tata, ki je paršu tle h nam za zeta daj taz Milj, je Igor Tull.

Mitja se je rodiu 3. novemberja lanskega lieta za veliko veseje mame an tata, pa tudi nonu Anita an Mario v Marsine an Remigio an Anita v Miljah, za strice an tetè, za kužine an za vse parjatelje njega družine.

Živi v Petjage, pa tata an mama napravjajo novo hišo v Sarzenti an je takuo velika, de višno višno, de je prestor an za kajsnega drugega bratraca an sestrico!

Mitja, vse narbuojse ti želmo tudi mi.

V Šcigli imajo tudi avokata: je mladi Fulvio

Od seda napri, če v Scigli bojo imiel kake opravila po tribunalah, kake zmote za opravn pravo vižo... nič hudiega!

V vasi imajo avokata, an je te parvi! Je Fulvio Deganutti, njega tata je Piero, Titove družine iz tele vasi, mama je pa Floria, ki je paršla tle h nam taz Liguria.

Fulvio se je vešuolu na univerzi v Bologni v sriedo 20. otuberja. Za njega trud so mu dali 109/110. Z njim se veseljo tata an mama, sestra Cinzia, an vsi tisti, ki ga imajo radi. Lepo novico smo zvidel, zak nam jo je paršla pravit njega “nuna”, ki je tudi njega tetà, Savina. Bravo Fulvio!

Il 20 ottobre, all'Università di Bologna, si è laureato in giurisprudenza con un ottimo 109 Fulvio Deganutti di Cicigolis. E così questo paesino del comune



di Pulfero ha il suo primo avvocato della storia! A complimentarsi con il neo dottore troviamo in prima linea papà Piero, della famiglia Titova di Cicigolis, mamma Floria, che è venuta a vivere qui da noi dalla Liguria, la sorella Cinzia, parenti e tutti quelli che gli vogliono bene.

E se siamo venuti a conoscenza di questa bella notizia lo dobbiamo a zia Savina, che era proprio orgogliosa di questo suo nipotone.

Fulvio, complimenti da tutti noi.



Trije budgarji so se hvali, kuo znajo predajat njih blaguo.

- Ist - je jau te parvi - sem predau an glavnik, an glonjik, adnemu gologlavcu brez adnega lasu na glavi!

- Kaj je tiste! - je poviedu te drugi - Ist sem prepriču adnega mojiga klienta naj kupi rakovice, četudi je biu brez roki!

- Pa ist - se je oglasiu te treci - sem predau 'no uro na “kuku” adnemu karabinierju.

- Sa tiste je normalno, na videmo o-bedne čude za predat 'no uro na “kuku” adnemu karabinierju! - sta potardila te druga dva.

- Predat 'no uro ne - je poviedu mož - pa ist sem predau tistemu karabinierju tudi dva zakja sienja za tičaca od “kuku”!

An karabinier je su v Grado, se usednu pred znan hotel an začeu gledat gor v adno sobo, stanco, od tistega hotela. Pasala je dna ura, dvie, an cieu dan, pa karabinier nie genju bulit v tisto sobo. Vrtar od hotela, nomalo prečudvan, ga j' poprasu, zaki gleda gor v tisto sobo vas tist cajt!

- Zatuo, ki muoj kolonel mi je kuazu za prid tle an mu fišat sobo številko 10!!!

An kimet je su v Trizezim kupavat mobiljo.

Tarkaj je pregledavu an glihu, de kadar je paršu von je bila adna popudan, an je biu takuo lačan, de se je nicku usednu za mizo od znane tratorije “Boschetti”. Subit se j' parblizu an kamerier z bielimi rakovic an ga poprasu, če za to parvo rieč bi rad pokusu njih carni kavjar, kavjal.

- Kavjar? Ka' j' tiste?

- So jajca od sttorjona. - mu je poviedu kamerier.

- Oh, alora parnesite mi dvie ocvarte s cebulo!!!

Praznik malonu, ne Halloween

V Azli, tisti od komitata so organizal senjam malonu, ki je biu namenjen posebno te malim. Bluo je v saboto 30. otuberja, pruoť vičer.

Organizal so konkurš te narlieuših malonu an muormo reč, de otroc so se pridno diel na dielo an parnesli blizu vsake sort alone, lepue veriezane, obdielane, oflokane.

-Vsieh kupe jih je bluo 3! Njih malone so parne-tudi otroc, ki hodejo v ojezični vartac, azilo v spietar an tisti, ki hodejo v vartac v Azlo an njih stran so organizatorji senkal 'no plaketo (targetta).

Organizatorji so nam jal, de so bli nomalo v te-zavah za vebrat te narlieu-se malone, na koncu pa so odločil, so decidli, de te narbuju pridni za jih vedie-t sta bla Cristina Pontoni z Cedada an Francesco Chiabai iz Gnidue.

Je trieba zahvalit, nam je se jau Antonello (ki je med organizatorji), tudi mame, none... ki so parne-

sle vsake sort dobruote narete pru z malonam. Kostanj an za pit so ponudli pa tisti od komitata za Azlo.

Se nam je parielo pru mu reč, de senjam Halloween nie pru.nasa navada, de parhaja taz Amerike, tle par nas tiste dni hodemo okuole molit za naše te rance, “hliebce brat” (takuo, ki je lepue napisu v njega pisme na zandjim Novem Matajurju Giaco-



mo Canalaz z Lies).

On pa nam je odguoriu,

de kar so organizal v Azli, nie biu pru “Halloween”.

“Ankrat, kar san biu ist majhan - an nie puno liet od tegà - smo zadnje dni setemberja imiel malone zdriele an smo strašli vasnjane, ker smo jih lepue veriezal, kladli notar kande an jih postavjal po vasi an blizu britofa. Tela navada je bla, za kar viem ist, v celim spietarskem kamunu. Če niesmo organizal senjam malonu setemberja je, zak v tistim cajtu niesmo pru imiel casa!”

Kar je važno je, de nasi otroc an njih družine so tisto saboto vicer lepue preziviel an par ur v veseli družbi, se posmejal, se poguoril an se poveselil.



Ki malonu

v Azli!

Tle par kraj

tista od Marcona

Venturini iz Azle

Il vasto panorama della poesia nelle pubblicazioni dialettali slovene

L'apporto della musica al diffondersi della poesia

Per la ricerca di testi monografici in versi in lingua locale slovena, si possono consultare anche le due recenti bibliografie, "La Slavia Friulana, lingue e culture Resia, Torre, Natisone - Bibliografia ragionata" di Roberto Dapit (Kulturno društvo Ivan Trinko, Cedad) - Lipa, S. Pietro al Natisone 1995, e "Slovenska bibliografija Videmske pokrajine" di Ksenija Majovski, Magda Pavlič-Maver (Narodna in študijska knjižnica v Trstu), in "Trinkov koledar" (Kulturno društvo Ivan Trinko, Cedad) - Lipa, S. Pietro al Natisone 1997, 1998 e 1999. Questa comprende tutta la produzione scritta degli autori e le pubblicazioni dell'area, sia in lingua standard, che in dialetto, per un totale (incompleto) di quasi 200 testi monografici e 11 periodici in un arco di tempo che va dal 1990 al 1999.

Le ricerche su autori e testi contenuti in pubblicazioni periodiche (giornali, riviste, almanacchi, calendari, cataloghi d'arte, ecc.) esigono invece un impegno specifico, qui impossibile. Si possono reperire testi in

prosa e versi 'nediski' (ma anche 'terski' e 'rezijanski') nel "Trinkov koledar" dal 1953 al 1985 e, nella edizione rinnovata dal 1992, nella rubrica "Naša beseda": 1993 - Emil Cencig ("Claveske solze", "Ura", "Benečija": «Moja rodna domovina, / sarčno jubim hribe tvoje, / tvoje rieke in doline, / vasi tvoje, tvoje nebuo...»); 1995 - Bruna Dorbolò ("Po bielin puoju...", "Para", "Dušpieti", "Parvi konfin"); Loredana Drecogna ("Za kotan", "Dol blizu uode"); 1997 - Michelina Blasutig ("Spomini", "Muoj parvi bankič", Marina Cernetig ("Čeče", "Mamina": «Pridi h mam, čičica. / De te pobuoscan, de te poljuben, / de te pogledan, de te poprašan / de te pokazan, de bon pnosna, / de te skregan, de ti povien, / de te bon čula, de se posmejen, / de se pohvalen, de bon sita, / de se pojočen, de se storen smejat, / de se umieren...»); "Kamani", "Marc", "Misle", "Zelja"); 1998 - Luisa Battistig ("Devetica", "Pust"), Michelina Blasutig ("De bi ti teu..."); 1999 - Sonia Gariup, Andreina Trusgnach. Autori, questi, che incontriamo in varie

pubblicazioni di poesia (per esempio Andreina Trusgnach nel catalogo della mostra di Loretta Dorbolò a S. Pietro, 1978), e nei testi di canzoni.

Per affinità compositiva questi ultimi - la cui caratteristica è una rapida diffusione per mezzo della musica - possono essere trattati come poesie. Entriamo in un campo vastissimo. Il laboratorio principale di canzoni è il "Senjam beneške piesmi", un concorso di autori, musicisti e cantautori, giunto quest'anno alla 24a edizione, organizzato dal Circolo Culturale Rečan di Liessa. I canti vengono eseguiti per il pubblico con un moderno apparato scenografico, di cantanti e orchestrali: ogni anno i testi scritti sono pubblicati in un libretto. Anche grazie a questi si può risalire ai canti eseguiti e premiati, alcuni ormai del tutto popolarizzati.

Nel 1983 il Circolo Rečan ha pubblicato i testi nell'antologia "Pustita nam rože po našim sadit", deset liet senjama Beneške piesmi" (Lasciateci piantare i fiori a modo nostro) per i primi dieci anni della mani-

Carla Loszach
e Grazia Gariup
al VI
Senjam beneške
piesmi
Liessa, 1979



festazione. Questi i nomi degli autori con il numero delle composizioni: Eddi Bergnach (1); Francesco Bergnach (Checco): 10; Valentino Birtig (Zdravko): 6; Marino Blasutig (1); Fabio Bonini (1); Marco Cernetig (1); Marina Cernetig (3); Franco Cernotta (1); Luciano Chiabudini (7); Aldo Clodig (12); Loredana Drecogna (1); Silvana Dugaro (1); Grazia Gariup (1); Renzo Gariup (1); Luciana Gus (1); Gianna Jussig (1); Augusto Lauretig (2); Rinaldo Luszach (4); Paolo Peressutti (1); Angela Petricig (2); Valentina Petricig (4); Izidor Predan (6); Antonio Qualizza (Toninac) (2); Giorgio Qualizza (2); Guido Qualizza (5); Azeglio Romanin (1); Luisa Ruttar (1); Nilla Ruttar (1); Antonio Sdraulig (6); Elda Vogrig (2); Lidia Zabrieszach (1). Seguono una ventina di autori delle musiche e i can-

tanti. Di questa antologia voglio citare «Tata, ukupi me violin - te bon rada tiela, / te bon godla vsako noč - kar ti trudan priš» di Valentina Petricig:

Sam ga čakala zvičér
poznò,
sam zaspala, pried k'on
je paršu,
sam sanjala violin, ki
sam godla cin cin,
vse štrumente - bun -
bun - la la la.

Kar muoj tata du miesto
j' hodù,
sam pensala: paš kuo je
lepua!
Dol se ušafa vse, kar se
zeli,
vse se gaja, vse rata
zlató.

Se zastope, de nie vse
zlatuo,
nie zlatuo vse, kar nam
se lasci,
sam vesela, kar mislem,
kuo brez bogatije

muoj tata potrostat me
j' znu.

«Pustita nam rože po našim sadit / zvonit za novico po našim zvonf...» e «V koritu / na sred vasi / voda teče / brez skarbi. / Mojo pamet / nazaj vlieče / v spomín / na stare dni...» e la ninna-nanna di Aldo Clodig:

Mama, mama, kuo si
liepa,
ku zvezde so tvoje oci,
tudi tebe, moja mama,
lahko nuoc in mirno spi.

"Vsakdanji kruh" di Luciano Chiabudini;

«Pod nebam sonce plava / vesela je narava, / z drie-vja spet se smeje / naš disec-či cvet» di Rinaldo Luszach.

È di prossima pubblicazione la seconda edizione con i testi che vanno fino al 1995, con questi autori 'nediski': Francesco Bergnach (Checco), Loretta Bernich, Valentino Birtig, Gabriele Blasutig, Marino Blasutig, Michelina Blasutig, Bob Pomaji, Daniele Capra, Chiara Causero, Marina Cernetig, Franco Cernotta, Pio Chiabai, Luciano Chiabudini, Aldo Clodig, Davide Clodig, Doppio Malto, Loredana Drecogna, Lucia Dugaro, Luciano Feletig, Renzo Gariup, Sonia Gariup, Dorina Gosgnach, Giovanni Gubana, Anna Guion, Ka.p.u.s., Francesca Clodig, Antonella Loszach, Michele Obi, Massimo Pagon, Paolo Peressutti, Angela Petricig, Valentina Petricig, Pikic, Antonio Qualizza, Franco Qualizza, Guido Qualizza, Walter Qualizza, Regina, Graziano Rubin, Antonella Ruclì, Nino Specogna, Sabina Trinco, Andreina Trusgnach, Francesca Trusgnach, Margherita Trusgnach, Marina Vogrig, Federica Zamò, Severino Zentilin, Petar Zuanel-la. Basta scorrere l'indice per autori per avere sott'occhio l'ampiezza di queste antologie e quindi dell'apporto letterario dialettale e di conseguenza anche l'apporto alla divulgazione della lingua locale 'nediska' attraverso l'ascolto diretto e le numerose cassette.

(Scritture, 23)

Paolo Petricig

Ist san Davide Tomasetig od družine Dortih z dolnje Kozce. ... Če na vesta, lekar bojo prezentoval 'no kaseto, kjer se guori po našin. U telin filme, ki so ga tiel naši emigranti, za čut nazaj svoj izik po cielin sviete, san biu ist protagonist... an sada ban povien kuoj' slo!

Use se je začelo 'no vičér, kar so zuonil kampanel od hiše. Notar je paršu Aldo te Dolenji z adnin družin. Tel mož se je klicu Danilo Koren. Aldo me je popraše ce san biu rad narest an film po našin. Subit mi je poviedu, de na bo na rieč zlo lahna zaki so tiel de dielo pride uon takua, ki gre; je blua trieba puno cajta zamudit za se navast kua guorit an kua se gibat an potlè pa se buj za registruvat: usega malomanj tri miesce, usako saboto an usako nediejo od zenarja do marča. Ist san jin jau de ja, samua tata an mama so skarbiel za suolo an za muziko, antà so an se bal, de se bon previc truidu.

Danilo jih je zasiguru, de celih bo težkua bojo gledal narest, ku deb bla na igra. Ben nu, na koncu so mi dovolii! Takua san se organizu, da v petak vičér so bli kompiti že usi naresti.

No malo krat smo samua prebieral priet ist an Grazi-

Hollywood v Benečiji

ella, potlè an s te družin atorjan. Počas počaso smo se navadli na pamet an smo se učil, kua se lepua gibat.

Priet ku so začel posne-mat, Danilo an ist smo ve-bral igrače an pošterje za jih nest gu Gorenj Marsin, u hiš Bepuna Kukovac, za de se bon ču ku tan doma an go na "set".

Za vebrat oblieke je bla rieč se buj teska, zak regist (ki je guoril no malo po sloviensko, no malo po inglesko an no malo po taljan-sko) je pravu: "Nečemo narest an drug Beautiful!!! Toninac (ist) muora bit obliečen ku usak otrok, ki hode u suolo."

Za pigiama je bla prua baldoria: tiste, ki san imeu so bli usi premajhani an poglodani an kar mama je sla v Cidat, za mi kupit an nuou, je misinla, de obedan otrok mojih liet jih na vic nuca zak jih nieso imiel par obednin kraju. Kar na koncu ga je ušafala an ga je parnesla damu, ga je muorla hitro uarnit zak je biu puno odsit an takua mi je parnesla adan drug buj velik ki, vier-tami al ne, je biu odsit ta med nogan!!!
Zeke smo vebral tiste ze



Davide Tomasetig

ascukane, ki san nucu tu suol.

Al misleta, da je lahko bit an ator?

Te parvo rieč mi je zatruču za se varvat ku igran, de se nã potučen za cieu cajt od riprež, de se na bojo vidli žlah, rane an grinte.

Nanucno rec, de se niesen san sme pa se manj oboliet!

Ku deb tuole na blua zados, regist je biu teu komandierat an moje lase za de na bojo rasli... pa ga nieso bugal!

Te parvi dan, ki so me pejal u Marsin san spoznu "cameraman" Remigia,

"audioman" Bruna an "direttore della fotografia" Bruno. Usi so me lepua sparjel, od parvič do zadnjega, takua de za me je blua prua pituno hodit u Marsin (od 9. zjutra do 5. zvičér).

Kar smo začel ripreže san subit zastopu, de Danilo je meu rason kar mi je pravu, de tiste dni se bomo muorli puno potruditi, puno krat le tisto seno nazaj narest an potlè pa puno zamujat an čakati dokier tecnici na ložejo nazaj vse namest.

Inglezi pravijo: "Hurry up an wait!", ki po našin bi blua: "Ganise an počak!".

Mi je tud pravu, de usak regist muora imiet an klubuk an ocjale roža za videt sviet buj lepua; on je imeu tud cavate an cigaret nimar paržgan, zauoj tega mu je Bruno nimar pravu: "Non si fuma sul set!!!".

Priet ku začel usako riprežo san muoru nimar le tiste reci posluat:

regist: motore?

Remigio: motore partito

regist: audio?

Bruno: si!

regist: via Davide!

ist: adan, dva tri...

antà potlè san začeu re-

ciat. Pa nija blua use atu: kar smo finil seno, so muorli preluost mikrofone an luči an smo muorli le tisto seno nazaj narest, registrano od družih kraju.

Te parvi dan smo bli cieu cajt obliečeni s pigiaman, te drug san pa muoru iest mlieko par sile (mene brez kafet mi nija prua useč!).

Ku deb' na blua zados, drugi krat san muoru iest an strupeñ mještron, ki tud moji mami tu film ji nija biu usec... antà smo ga muorli iest ku deb biu zaries special.

Drugi dan, s Pijan an mojin kužinan, san muoru ustak ku kakuosa za bit u Marsine ze pred sedmo.

Kar pa smo registruval z Renzan, ki je biu muoj nono tu filme, mi je pravu puno barzelet; tist dan je biu za me te narlieus skup s tistin, ki san cieu dan su z bicikleto. Je blua lepua an tekrat, ki smo registruval tu ostarji, kjer Nediski puobje so piel naše piesmi, an kar san recitavu s pisan...

JE BLUA LEPUA NIMAR!!!

Ist na moren vic ucahat kada prezentajo tolo bozjo kaseto samua, usednò, mi se pari de manjka se malo de bo naša kaseto nardila suoj gir po cielin svietu.

Moja vas 1999

RISULTATI

1. CATEGORIA
 Valnatisone - Tavagnacco
3. CATEGORIA
 Chiavris - Savognese
JUNIORES
 Com. Faedis - Valnatisone
GIOVANISSIMI
 Audace - Savorognanese
PULCINI
 Centro sedia/A-Audace/A
 Centro sedia/B-Audace/B
AMATORI
 Turkey pub - Real Filpa
 Valli Natisone - Tramonti
 Al sole due - Valli Natisone
 Ai frati - Vertikal Val Torre
 Pol. Valnatisone - Alla Leggenda
 Vermigliano - Psm sedie

Fantoni Val Torre - Bicinicco 0-4
CALCETTO
 Rubignacco - Merenderos n.p.
 Bronx Team - Lega punto n.p.
 Paradiso dei golosi - B. Longobarda 2-12
PROSSIMO TURNO
1. CATEGORIA
 Muzzanese - Valnatisone
3. CATEGORIA
 Savognese - Gaglianese
JUNIORES
 Valnatisone - Nimis
ALLIEVI
 Torreeanese - Valnatisone
GIOVANISSIMI
 Lib. Atletico Rizzi/B - Audace
ESORDIENTI
 Buonacquisto - Audace
PULCINI
 Audace/A - Bearzicolugna/A

Audace/B - Bearzicolugna/B
AMATORI
 Fagagna - Real Filpa
 Valli Natisone - Susans
 All'Ancona - Pol. Valnatisone
 Vertikal - Bar S. Giacomo
 Sedilis - Alla leggenda
 Fantoni Val Torre - Edil Tomat
 Psm sedie - Rangers
CALCETTO
 Merenderos - Olivares
 Bronx Team - Climatest Artegna
 Ciepi Manzano - Paradiso dei golosi
CLASSIFICHE
1. CATEGORIA
 Gemonese 25; Palazzolo 22; Union Nogaredo 17; Valnatisone, Trivignano 15; Reanese 12; Lumignacco 11; Tarcentina, Riviera, Maranese 10; Muzzanese, Flaibano*, Gonnars 9; Tavagnacco* 8; Ancona 7; Bearzicolugna 2.

3. CATEGORIA
 Buttrio* 15; Libero Atletico Rizzi 14; Moimacco 11; Cormor 10; Nimis 9; Gaglianese 8; Stella Azzurra*, Savorognanese 6; Assosangiorgina* 5; Savognese*, Fortissimi* 4; Buonacquisto*, Chiavris 2.
JUNIORES
 Nimis 15; Centro sedia 13; Cussignacco*, Tavagnacco*, Com. Faedis 12; Buttrio 9; Reanese, Chiavris 7; Pagnacco*, Serenissima, Torreeanese 6; S. Gottardo 4; Azzurra 3; Valnatisone 2.
ALLIEVI
 Gaglianese 15; Torreeanese 12; Valnatisone 10; Union 91, S. Gottardo 9; Savorognanese 8; Azzurra 4; Centro sedia 3; Serenissima*, Buonacquisto* 0.
GIOVANISSIMI
 Manzanese 16; Centro sedia 12; Savorognanese 11; Gaglianese, Com. Faedis, 10; Fortissimi 9; Serenissima 6; Audace, Reanese 4; Tavagnacco 3; Buttrio 2; Moimacco 1.

AMATORI (ECCELLENZA)
 Real Filpa 12; Termokej, Coopca Tolmezzo 8; Warriors 7; Mereto Capitolo, S. Daniele, Bar Corrado 6; Fagagna 5; Anni '80*, Turkey pub 4; Edil Tomat* 3; Racciuso1;
AMATORI (1. CATEGORIA)
 Coop Premariacco 9; Dream team*, Dinamo Korda, Valli del Natisone 8; Al sole due 7; Susans 6; Rojaiese, Pers/S. Eliseo 5; Amaro 4; Tramonti* 3; Maiano 3; Treppo Grande 2.
AMATORI (2. CATEGORIA)
 Bar S. Giacomo, Birreria da Marco 10; Osteria della Salute 9; Gunners '95, All'Ancona*, Il gabbiano 7; Agli amici* 6; Sedilis 5; Pol. Valnatisone 4; Alla leggenda Drenchia/Grimacco, Ai frati 2; Vertikal Val Torre 1.
*Le classifiche dei campionati giovanili e amatoriali sono aggiornate alla settimana precedente.
 * Una partita in meno*

Gli amatori pulferesi primi in classifica trovano un valido ostacolo nella formazione del Turkey pub

Real, passo falso a Purgessimo

Valnatisone e Savognese conquistano solo un punto - Alla Valli del Natisone non basta il gol di Clavora per avere la meglio sul Tramonti - Continua la serie positiva degli over 35 della Psm sedie di Cividale

La Valnatisone si è abbonata al pareggio. Anche nell'anticipo di sabato con il Tavagnacco si è vista sfuggire di mano la vittoria nei minuti di recupero. Per i valligiani, scesi in campo con il nuovo look (divisa bleu Scozia), il gol del momentaneo vantaggio era stato siglato da Emanuele Golles.

Nel campionato di Terza categoria la Savognese ha pareggiato, grazie al gol di Saccavini realizzato a 5' dalla fine, la terza partita consecutiva giocando col Chiavris. I gialloblu giocheranno il derby di domenica con la Gaglianese sul terreno di Merso di sopra. In settimana gli Juniores della Valnatisone hanno visto rinviare la gara di Faedis.

Gli Allievi hanno effettuato il previsto turno di riposo, come gli Esordienti dell'Audace. I Pulcini/A hanno perso a Manzano col Centro sedia (i gol degli azzurri portano le firme di Giovanni Tropina e Matteo Cencig), mentre la squadra B si è imposta di misura con i gol realizzati da Domenico Polverino ed Emanuele Chiacig.

Il Real Filpa di Pulfero ha rallentato la sua corsa solitaria in testa all'Ecceellenza, bloccato a Purgessimo nel derby, dal Turkey pub di Cividale (di Cendou la rete della bandiera).

In Prima categoria tonfo casalingo della Valli del Natisone alla quale non è bastata la rete di Mauro Clavora. Gli Skratì, la scorsa settimana, avevano pareggiato nel recupero di Tarcento con il Sole due (ancora un gol di Clavora).

La Vertikal Val Torre ha conquistato una preziosa vittoria in trasferta contro gli universitari de Ai Frati, lasciando agli avversari il fanalino di coda.

Gli Over 35 della Psm sedie di Cividale, con il pareggio rimediato a Vermigliano, continuano il loro cammino in testa alla classifica. I ducali sono andati sotto di un gol prima di ribaltare la situazione con le

Giovanissimi, belli in casa



Alberto Vidic, centrocampista

AUDACE - SAVORGNANESE 2-1

Audace: Sessa, Giuseppe Dorbold, Marcuzzi (Dus), Strazzolini, Chiabai, Valentino Alessandro, Sibau, Vidic (Iussig), Bellida (Samuele Alessandro), Criesetig, Faracchio (Gabriele Dorbold).

Merso di Sopra, 14 novembre - L'Audace

ha giocato una buona gara battendo di misura i ragazzi di Savorognano/Povoletto al termine di una partita ricca di bel gioco e molto veloce nonostante la pesantezza del terreno.

Gli ospiti la scorsa domenica avevano fermato la prima in classifica, la Manzanese, e contavano di ottenere un successo anche nel-

le Valli. La sola rete di scarto, al termine della gara, non deve trarre in inganno per quanti non hanno seguito l'incontro. I ragazzi allenati da Luciano Bellida hanno avuto a loro disposizione la bellezza di sette palle gol, riuscendo a realizzarne solamente due con Alex Faracchio al 5' del primo tempo ed a cinque minuti alla fine della partita. Per contro gli ospiti biancazzurri hanno usufruito di un calcio di rigore che ha permesso loro di riportarsi in parità al 10' del primo tempo.

Così finalmente i Giovanissimi sono riusciti a "violare" il proprio campo, dando un calcio alla sfortuna che sembrava averli presi di mira in questo inizio di stagione dove, pur avendo disputato delle buone gare, spesso si sono trovati in mano un pugno di mosche e non i punti che avrebbero più che meritato.

Paolo Caffi

Il derby amatoriale di 2. categoria

La Polisportiva va anche a ritmo lento

POL. VALNATISONE - ALLA LEGGENDA 2-0

Pol. Valnatisone: Ivano Lunari, Lavaroni, Lippi, Bolzico, Tomad, Boer, Cantoni, Macorig, Cecutti (Catania), Freschi (Giglio), Nigro.

Taverna alla leggenda: Iuretig (Fabio Stulin), Luigi Chiabai, Dreszach, Marinig, Pio Chiabai (Fabio Lesizza), Mauro, Gus, Cernotta, Del Zotto (Oballa), Rubin, Qualla.

il risultato al 33' del primo tempo con una conclusione dal limite di Andrea Bolzico che, leggermente deviata da un difensore, s'insaccava alle spalle del portiere valligiano.

Allo scadere del primo tempo il portiere ospite Iuretig, per evitare la seconda rete, si tuffava infortunandosi alla spalla.

Nel secondo tempo il ritmo non cambiava. Gli ospiti si rendevano pericolosi con una conclusione a filo di traversa e, con un tiro di Stulin deviato dal piede di Maurizio Boer, centravano la traversa.

La Polisportiva subiva la pressione degli avversari che cercavano insistentemente la parità. Allo scadere, un'azione condotta da Catania dalla propria metà campo e proseguita con un cross allo smarcato Nigro permetteva all'attaccante biancorosso di siglare la rete del raddoppio.

Carraria di Cividale, 14 novembre - Il derby di andata, giocato sul campo di Carraria, ha visto il successo dei padroni di casa che avevano a disposizione praticamente tutta la rosa, mentre i ragazzi di Drenchia-Grimacco erano largamente incompleti nell'organico a causa delle squalifiche.

Di conseguenza si è assistito ad una gara priva di idee e di iniziative con gioco frammentario e con scarsi affondi su entrambi i fronti.

I ducali sbloccavano

Slovenija zmagala na tekmi z Ukrajino

Možnosti za uvrstitev na evropsko prvenstvo

bo poleti prihodnjega leta v Belgiji in na Holandskem. Za to bi bil dovol en gol na povratni tekmi v Kijevu. Seveda pa tega rezultata na tujem igrišču ne bo lahko doseči.

Ukrajinski (in Milanov) napadalec in vodilni strelec na lestvici italijanskega prvenstva Sevčenko ni zadoval svoji nogometni reprezentanci, ki je prejšnji teden z rezultatom 1:2 izgubila tekmo proti reprezentanci Slovenije.

Zmaga domače ekipe v Ljubljani nad močno Ukrajino je bila res zaslužena in pomeni za Slovenijo konkretno možnost za uvrstitev na evropsko prvenstvo, ki

Zmaga proti Ukrajini predstavlja toliko večjo senzacija, ker je bila ta ekipa na dosedanjih tekmah evropskega turnirja se neupremagana. Slovenski igralci se niso ustrašili

uglednejšega nasprotnika in so na tekmi ves čas imeli pobudo. Pomagalo pa jim je tudi izjemno navdušeno navijanje domače publike.

Ukrajinci so v 33. minuti prvega polčasa povedli z golom Sevčenka, to pa ni ustavilo borbenosti Slovencev. Najprej je ukrajinskega vratarja premagal Zahovič (53. min.), nato pa Acimović (83. min.), ki je dosegel spektakularen zadel tek skoro iz sredine igrišča.

